



Euroopa Liidu
Nõukogu

Brüssel, 10 .juuni 2025
(OR. en)

6300/25
ADD 1

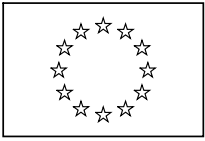
Institutsioonidevaheline
dokument:
2024/0259 (NLE)

COEST 154
POLCOM 31

SEADUSANDLIKUD AKTID JA MUUD DOKUMENDID

Teema: Ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Usbekistani
Vabariigi vaheline laiendatud partnerlus- ja koostööleping

3. LISA



[Usbekistani Vabariigi vapp]

.....
.....

(Taotluse esitanud ametiasutuse nimetus)

.....

(Koht ja kuupäev)

Viide:

Saaja

.....
.....
.....

(Taotluse saanud asutuse nimetus)

VESTLUSE TAOTLUS

REISIDOKUMENDI TAOTLUS

vastavalt ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide
ning teiselt poolt Usbekistani Vabariigi vahelise laiendatud
partnerlus- ja koostöölepingu artiklile 15

A. Isikuandmed

1. Ees- ja perekonnanimi (perekonnanimi alla joonida):

.....

2. Sünninimi:

.....

3. Sünniaeg ja -koht:

.....

4. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):

.....

5. Teised nimed (varasemad nimed, muud kasutatavad nimed / nimed, mille all isikut tuntakse, või varjunimed):

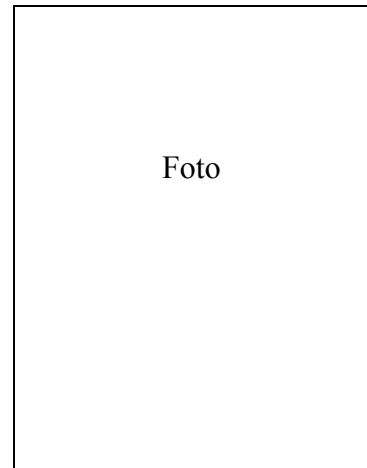
.....

6. Kodakondsus ja keel:

.....

7. Viimane elukoht taotluse saanud riigis:

.....



B. Abikaasa isikuandmed (asjakohasel juhul)

1. Ees- ja perekonnanimi (perekonnanimi alla joonida):

.....

2. Sünninimi:

.....

3. Sünniaeg ja -koht:

.....

4. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):

.....

5. Teised nimed (varasemad nimed, muud kasutatavad nimed / nimed, mille all isikut tuntakse, või varjunimed):

.....

6. Kodakondsus ja keel:

.....

C. Laste isikuandmed (asjakohasel juhul)

1. Ees- ja perekonnanimi (perekonnanimi alla joonida):

.....

2. Sünniaeg ja -koht:

.....

3. Sugu ja välimus (pikkus, silmade värv, eritunnused jne):

.....

4. Kodakondsus ja keel:

.....

D. Üleantava isikuga seotud erilised asjaolud

1. Tervislik seisund

(nt eriarstiabi vajalikkus; nakkushaiguse ladinakeelne nimetus):

.....

2. Märge isiku ohtlikkuse kohta

(nt kahtlustatav raskes kuriteos; agressiivne käitumine):

.....

E. Lisatud tõendavad dokumendid

- | | | |
|----|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. | | |
| | (passi number) | (väljaandmise kuupäev ja koht) |
| | | |
| | (välja andnud asutus) | (kehtivusaja lõpp) |
| 2. | | |
| | (isikutunnistuse number) | (väljaandmise kuupäev ja koht) |
| | | |
| | (välja andnud asutus) | (kehtivusaja lõpp) |
| 3. | | |
| | (juhiloa number) | (väljaandmise kuupäev ja koht) |
| | | |
| | (välja andnud asutus) | (kehtivusaja lõpp) |
| 4. | | |
| | (muu ametliku dokumendi number) | (väljaandmise kuupäev ja koht) |
| | | |
| | (välja andnud asutus) | (kehtivusaja lõpp) |
| 5. | Sõrmejäljed | |

F. Märkused

.....
.....
.....

.....
(Allkiri) (Pitser/templijäljend)

RAHVUSVAHELISED STANDARDIORGANISATSIOONID

1. Rahvusvaheline Standardiorganisatsioon (ISO)
2. Rahvusvaheline Elektrotehnikakomisjon (IEC)
3. Rahvusvaheline Telekommunikatsiooni Liit (ITU)
4. *Codex alimentarius*'e komisjon (CAC)
5. Rahvusvaheline Tsiviillennundusorganisatsioon (ICAO)
6. ÜRO Euroopa Majanduskomisjoni (UNECE) raames tegutsev ülemaailmne sõidukieeskirjade ühtlustamise foorum (WP.29)
7. ÜRO ühtse ülemaailmse kemikaalide klassifitseerimise ja märgistamise süsteemi ekspertide allkomitee (UN/SCEGHS)
8. Inimravimite tehniliste nõuete rahvusvaheline ühtlustamisnõukogu (ICH)
9. Rahvusvaheline Legaalmetroloogia Organisatsioon (OIML)
10. Rahvusvaheline Viinamarja- ja Veiniorganisatsioon (OIV)

11. Ülemaailmne Postiliit (UPU)

12. Maailma Loomatervise Organisatsioon (WOAH)

TARNIJA VASTAVUSDEKLARATSIOON – VÄLJAD JA ÜKSIKASJAD

1. Lepinguosaline aktsepteerib tarnija vastavusdeklaratsiooni tõendina selle kohta, et kehtivaid tehnilisi norme on järgitud järgmistes valdkondades:
 - a) elektri- ja elektroonikaseadmete ohutusaspektid, nagu on määratletud punktis 2;
 - b) masinate ohutusaspektid, nagu on määratletud punktis 3;
 - c) seadmete elektromagnetiline ühilduvus, nagu on määratletud punktis 4;
 - d) energiatõhusus, sealhulgas ökodisaini nõuded, nagu on määratletud punktis 5;
 - e) elektri- ja elektroonikaseadmetes teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramine ning
 - f) sanitaarseadmed, nagu on määratletud punktis 6.

2. Käesoleva lisa kohaldamisel tähendab mõiste „elektri- ja elektroonikaseadmete ohutusaspektid“ selliste seadmete ohutusaspekte, mis nõuetekohaseks toimimiseks vajavad elektrivoolu, ja selliste seadmete ohutusaspekte, mida kasutatakse elektrivoolu tekitamiseks, ülekandmiseks ja mõõtmiseks ning mis on ette nähtud kasutamiseks pingevahemikus 50–1 000 V vahelduvvoolu puhul ja 75–1 500 V alalisvoolu puhul, samuti selliste seadmete ohutusaspekte, mis raadioside või raadiotuvastuse tarbeks kiirgavad või võtavad vastu elektromagnetlaineid sagedusega alla 3 000 GHz, välja arvatud (muu hulgas):
- a) plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavad seadmed;
 - b) radioloogias või meditsiinilisel otstarbel kasutatavad seadmed;
 - c) kauba ja inimeste liftide elektrilised osad;
 - d) raadioamatöörade kasutatavad raadioseadmed;
 - e) elektriarvestid;
 - f) kodumajapidamistes kasutatavad pistikud ja pistikupesad;
 - g) elektritarade toiteseadmed;
 - h) mänguasjad;
 - i) eritellimusel valmistatud hindamiskomplektid, mis on mõeldud kutsetöötajatele eranditult eesmärgipäraseks kasutamiseks teadus- ja arendusasutustes, ning

j) ehitistesse või rajatistesse alaliselt paigaldatavad ehitustooted, mille toimivus mõjutab hoone või rajatise toimivust, näiteks kaablid, tulekahjuhäireseadmed või elektrilised ukсед;

3. Käesoleva lisa kohaldamisel tähendab mõiste „masinate ohutusaspektid“ sellise koostu ohutusaspekte, mis koosneb vähemalt ühest liikuvast osast, mida käitatakse ajamisüsteemiga, mis kasutab üht või mitut energiaallikat, nagu soojus-, elektri-, pneumo-, hüdrauliline või mehaaniline energia, ning mis on seadistatud ja mida juhitakse nii, et see toimib ühtse tervikuna, välja arvatud lepinguosaliste määratletud suure riskiga masinad.

4. Käesoleva lisa kohaldamisel tähendab mõiste „seadmete elektromagnetiline ühilduvus“ elektromagnetilist ühilduvust (häired ja häirekindlus) selliste seadmete puhul, mis nõuetekohaseks toimimiseks vajavad elektrivoolu või elektromagnetvälja, samuti seadmete puhul, mida kasutatakse elektrivoolu tekitamiseks, ülekandmiseks ja mõõtmiseks, välja arvatud:

a) plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavad seadmed;

b) radioloogias või meditsiinilisel otstarbel kasutatavad seadmed;

c) kauba ja inimeste liftide elektrilised osad;

d) raadioamatöörade kasutatavad raadioseadmed;

e) mõõtevahendid;

f) mitteautomaatkaalud;

- g) loomupäraselt ohutud seadmed ning
 - h) eritellimusel valmistatud hindamiskomplektid, mis on mõeldud kutsetöötajatele eranditult eesmärgipäraseks kasutamiseks teadus- ja arendusasutustes.
5. Käesoleva lisa kohaldamisel tähendab mõiste „energiatõhusus“ töö, teenuse, kauba või energia väljundi ja energiasisendi suhet, mis mõjutab energiatarbimist kasutamise ajal, võttes arvesse tõhusat ressursijaotust.
 6. Käesoleva lisa kohaldamisel hõlmavad „sanitaarseadmed“ järgmisi tooteid: tualettpotid, mullivannid, köögivalamud, pissuaarid, vannid, dušialused, bideed ja valamud.
 7. Käesolev lisa ei hõlma terveid õhusõidukeid, laevu, raudteid, mootorsõidukeid ega mere-, raudtee-, lennundus- või sõidukite eriseadmeid.
 8. Lepinguosalise taotluse korral vaatab koostöökomitee käesoleva lisa punktis 1 sätestatud valdkondade loetelu läbi.
 9. Lepinguosaline võib kehtestada nõuded käesolevas lisas osutatud tootevaldkondade kohustusliku kolmandate isikute poolse katsetamise või sertifitseerimise kohta, tingimusel et sellised nõuded on põhjendatud õiguspärase eesmärkidega ja proportsionaalsed eesmärgiga anda importivale lepinguosalisele piisav kindlus, et tooted vastavad kohaldatavatele tehnilistele normidele või standarditele, võttes arvesse riske, mida nõuetele mittevastavus tekitaks.

10. Lepinguosaline, kes kavatseb kehtestada punktis 9 osutatud vastavushindamismenetlused, teatab sellest teisele lepinguosalisele ja võtab sellise vastavushindamismenetluse kavandamisel teise lepinguosalise märkusi arvesse.

ARTIKLI 61 LÕIKES 4 OSUTATUD KORD, MILLE KOHASELT
VAHETATAKSE SÜSTEMAATILISELT TOIDUKS MITTEKASUTATAVATE
TOODETE OHUTUST NING SELLEGA SEOTUD ENNETAVOID, PIIRAVOID
JA PARANDUSMEETMEID KÄSITLEVAT TEAVET

Käesolevas lisas sätestatakse Euroopa Liidu kiirhoiatussüsteemi ja Usbekistani Vabariigi toiduks mittekasutatavate tarbekaupade ohutuse ning sellega seotud ennetus-, piiravate ja parandusmeetmete andmebaasi vahelise korrapärase teabevahetuse kord.

Koosõlas käesoleva lepingu artikli 61 lõikega 8 määratakse kindlaks vahetatava teabe liik, vahetamise tingimused ning konfidentsiaalsuse ja isikuandmete kaitse normide kohaldamine.

ARTIKLI 61 LÕIKES 5 OSUTATUD KORD,
MILLE KOHASELT VAHETATAKSE KORRAPÄRASELT ARTIKLI 61 LÕIKEGA 4
HÖLMAMATA NÕUETELE MITTEVASTAVATE TOIDUKS MITTEKASUTATAVATE
TOODETE SUHTES VÕETUD MEETMEID KÄSITLEVAT TEAVET

Käesoleva lisaga kehtestatakse kord, mille kohaselt vahetatakse korrapäraselt teavet, sealhulgas elektroonilisel teel, mis käsitleb meetmeid, mis on võetud käesoleva lepingu artikli 61 lõikega 4 hõlmamata nõuetele mittevastavate toiduks mittekasutatavate toodete suhtes.

Koosõlas käesoleva lepingu artikli 61 lõikega 8 määratakse kindlaks vahetatava teabe liik, vahetamise tingimused ning konfidentsiaalsuse ja isikuandmete kaitse normide kohaldamine.

TABEL, MILLES ON SÄTESTATUD
ARTIKLI 68 LÕIKES 2 OSUTATUD SAMAVÄÄRSUSE TUNNUSTAMINE

A JAGU

LEPINGUOSALISTE ÕIGUSAKTID

Usbekistani Vabariigi õigusaktid

- a) Usbekistani Vabariigi 29. augusti 1996. aasta tsiviilseadustik (IV jagu);
- b) Usbekistani Vabariigi 30. augusti 2001. aasta seadus nr 267-II kaubamärkide, teenusemärkide ja päritolunimetuste kohta ning selle rakendusaktid;
- c) Usbekistani Vabariigi 3. märtsi 2022. aasta seadus nr 757 geograafiliste tähiste kohta ning selle rakendusaktid.

Euroopa Liidu õigusaktid

- a) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 11. aprilli 2024. aasta määrus (EL) 2024/1143, milles käsitletakse veinile, piiritusjookidele ja põllumajandustoodetele antavaid geograafilisi tähiseid ning põllumajandustoodete garanteeritud traditsioonilisi tooteid ja vabatahtlikke kvaliteedimõisteid ning millega muudetakse määrusi (EL) nr 1308/2013, (EL) 2019/787 ja (EL) 2019/1753 ning tunnistatakse kehtetuks määrus (EL) nr 1151/2012;¹
- b) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. detsembri 2013. aasta määrus (EL) nr 1308/2013, millega kehtestatakse põllumajandustoodete ühine turukorraldus ning millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu määrused (EMÜ) nr 922/72, (EMÜ) nr 234/79, (EÜ) nr 1037/2001 ja (EÜ) nr 1234/2007,² eelkõige artiklid 92–111 päritolunimetuste ja geograafiliste tähiste kohta, ning selle rakendusaktid;
- c) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. aprilli 2019. aasta määrus (EL) 2019/787, milles käsitletakse piiritusjookide määratlemist, kirjeldamist, esitlemist ja märgistamist, piiritusjookide nimetuste kasutamist muude toiduainete esitlemisel ja märgistamisel, piiritusjookide geograafiliste tähiste kaitset ning põllumajandusliku päritoluga etüülalkoholi ja destillaatide kasutamist alkoholsetes jookides ning millega tunnistatakse kehtetuks määrus (EÜ) nr 110/2008,³ ning selle rakendusaktid;

¹ ELT L 2024/1143, 23.4.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj>.

² ELT L 347, 20.12.2013, lk 671, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/1308/oj>.

³ ELT L 130, 17.5.2019, lk 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/787/oj>.

B JAGU

GEOGRAAFILISTE TÄHISTE REGISTREERIMISE JA KONTROLI ELEMENDID

1. Territooriumil kaitstavate geograafiliste tähiste register.
2. Haldusmenetlus, millega tõendatakse, et geograafilised tähised näitavad, et kaup on pärit ühe lepinguosalise territooriumilt, piirkonnast või paikkonnast, kui kauba kvaliteet, maine või muu omadus on põhimõtteliselt seostatav kauba geograafilise päritoluga.
3. Nõue, mille kohaselt registreeritud nimetus peab vastama ühele või mitmele konkreetsele tootele, mille kohta on koostatud tootespetsifikaat, mida võib muuta üksnes nõuetekohast haldusmenetlust rakendades.
4. Tootmise suhtes kohaldatavad kontrollisätted.
5. Registreeritud nimetuste kaitse tagamine avaliku sektori asutuste asjakohaste haldusmeetmete abil.
6. Õigusnormid, millega nähakse ette, et registreeritud nimetust võib kasutada iga ettevõtja, kes turustab asjaomasele spetsifikaadile vastavaid tooteid.

7. Registreerimissätted, mille hulka võib kuuluda registreeritud nimetustega osaliselt või täielikult kattuvate nimetuste, kaupade tavakeelsete nimetuste ning taimesordi või loomatõu nimede koostisosaks olevate terminite registreerimisest keeldumine; selliste sätete puhul võetakse arvesse kõigi asjaomaste isikute õigustatud huve.
8. Geograafiliste tähiste ja kaubamärkide vahelist seost käsitlevad reeglid, millega nähakse ette piiratud erand kaubamärgiõiguse alusel antavatest õigustest, nii et varasema kaubamärgi olemasolu ei anna alust takistada nimetuse registreerimist ja kasutamist registreeritud geograafilise tähisena, välja arvatud juhul kui kaubamärgi tuntust ning kasutamise aega arvesse võttes võib geograafilise tähise registreerimine ja kasutamine kaubamärgita toodetel tarbijat eksitada.
9. Geograafilises piirkonnas tegutseva ja kontrollisüsteemi järgiva tootja õigus toota kaitstud nimetusega märgistatud tooteid, kui tema tooted vastavad tootespetsifikaadile.
10. Vastuväite esitamise menetlus, mis võimaldab arvesse võtta nimetuste varasemate kasutajate õigustatud huve, olenemata sellest, kas kõnealused nimetused on intellektuaalomandina kaitstud või mitte.

VASTUVÄITE ESITAMISE MENETLUSE KRITEERIUMID

1. Nimetuste loetelu koos vastava transkriptsiooniga ladina või usbeki tähestikus.
2. Toote tüüp.
3. Kutse esitada nõuetekohaselt põhjendatud vastuväited geograafilise tähise kaitse kohta järgmistele isikutele:
 - a) Euroopa Liidu puhul füüsilisele või juriidilisele isikule, välja arvatud isikud, kelle asu- või elukoht on Usbekistani Vabariigis,
 - b) Usbekistani Vabariigi puhul igale õigustatud huvi omavale füüsilisele või juriidilisele isikule, välja arvatud isikud, kelle asu- või elukoht on liikmesriigis,
4. Euroopa Komisjon või Usbekistani Vabariik peab vastuväite kätte saama kahe kuu jooksul alates teate avaldamise kuupäevast.
5. Lubatavad on üksnes vastuväited, mis saadakse punktis 4 sätestatud tähtaja jooksul ning millest nähtub, et esitatud nimetuse kaitse:
 - a) oleks vastuolus taimesordi, sealhulgas viinamarjasordi, või loomatõu nimetusega ja võib seetõttu eksitada tarbijat toote tegeliku päritolu osas;

- b) oleks homonüümne nimetus, mis võib eksitada tarbijat, pannes teda uskuma, et tooted on pärit muult territooriumilt;
 - c) võiks kaubamärgi mainet ja tuntust ning kasutusaega arvesse võttes tarbijat toote tegeliku olemuse osas eksitada;
 - d) kahjustaks täielikult või osaliselt samasugust nimetust, kaubamärki või tooteid, mida on õiguspäraselt turustatud vähemalt viis aastat enne vastuväiteteateavaldamise kuupäeva, või
 - e) esitab üksikasjad, mis näitavad et nimetus, mille kaitsmist ja registreerimist kaalutakse, on üldmõiste.
6. Punktis 5 loetletud kriteeriume hindavad pädevad asutused asjaomase lepinguosalise territooriumi suhtes, mis intellektuaalomandi õiguste puhul tähendab ainult territooriumi või territooriume, kus need õigused on kaitstud.
-

TOODETE GEOGRAAFILISED TÄHISED, MILLELE KAITSET TAOTLETAKSE

A JAGU

EUROOPA LIIDU TOODETE GEOGRAAFILISED TÄHISED,
MIDA TULEB KAITSTA USBEKISTANI VABARIIGIS

1. Põllumajandustoodete ja toiduainete, välja arvatud veinid, kanged alkohoolsed joogid ja aromatiseeritud veinid, loetelu

Liikmesriik	Kaitstav nimetus	Tootekategooria	Transkriptsioon ladina tähestikus
AT	Steirisches Kürbiskernöl	Õlid ja rasvad (või, margariin, õli jne)	
AT	Tiroler Speck	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	
AT	Vorarlberger Bergkäse	Juust	
BE	Jambon d'Ardenne	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	
BG	Българско розово масло	Eeterlikud õlid	Bulgarsko rozovo maslo
BG	Страндуански манов мед/Манов мед от Страндуа		Strandzhanski manov med/Manov med ot Strandzha
CZ	Budějovické pivo	Õlu	

Liikmesriik	Kaitstav nimetus	Tootekategooria	Transkriptsioon ladina tähestikus
CZ	Budějovický měšťanský var	Õlu	
CZ	České pivo	Õlu	
CZ	Českobudějovické pivo	Õlu	
CZ	Žatecký chmel	ELi toimimise lepingu I lisas loetletud muud tooted (vürtsid jne)	
DE	Aachener Printen	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted ja muud pagaritooted	
DE	Bayerisches Bier	Õlu	
DE	Dresdner Stollen	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted ja muud pagaritooted	
DE	Lübecker Marzipan	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted ja muud pagaritooted	
DE	Münchener Bier	Õlu	
DE	Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	
DE	Nürnberger Lebkuchen	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted ja muud pagaritooted	
DE	Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted ja muud pagaritooted	
DK	Danablu	Juust	

Liikmesriik	Kaitstav nimetus	Tootekategooria	Transkriptsioon ladina tähestikus
EL	Ελιά Καλαμάτας	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul	Elia Kalamatas
EL	Καλαμάτα	Õlid ja rasvad (või, margariin, õli jne)	Kalamata
EL	Κεφαλογραβιέρα	Juust	Kefalograviera
EL	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	Õlid ja rasvad (või, margariin, õli jne)	Kolymvari Chanion Kritis
EL	Κρόκος Κοζάνης	ELi toimimise lepingu I lisas loetletud muud tooted (vürtsid jne)	Krokos Kozanis
EL	Μαστίχα Χίου	Looduslikud kummivaigud ja vaigud	Masticha Chiou
EL	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	Õlid ja rasvad (või, margariin, õli jne)	Sitia Lasithiou Kritis
EL	Φέτα	Juust	Feta
ES	Vinagre de Jerez	ELi toimimise lepingu I lisas loetletud muud tooted (vürtsid jne)	
ES	Baena	Õlid ja rasvad (või, margariin, õli jne)	
ES	Kaki Ribera del Xúquer	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul	
ES	Jabugo (ex Jamón de Huelva)	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	
ES	Jamón de Teruel / Paleta de Teruel	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	
ES	Jijona	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted ja muud pagaritooted	
ES	Priego de Córdoba	Õlid ja rasvad (või, margariin, õli jne)	
ES	Queso Manchego	Juust	

Liikmesriik	Kaitstav nimetus	Tootekategooria	Transkriptsioon ladina tähestikus
ES	Sierra de Segura	Õlid ja rasvad (või, margariin, õli jne)	
ES	Siurana	Õlid ja rasvad (või, margariin, õli jne)	
ES	Turrón de Alicante	Leib, valikpagaritooted, koogid, kondiitritooted ja muud pagaritooted	
FR	Brie de Meaux	Juust	
FR	Camembert de Normandie	Juust	
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	
FR	Comté	Juust	
FR	Emmental de Savoie	Juust	
FR	Gruyère	Juust	
FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence	Eeterlikud õlid	
FR	Jambon de Bayonne	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul	
FR	Reblochon / Reblochon de Savoie	Juust	
FR	Roquefort	Juust	
HU	Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	

Liikmesriik	Kaitstav nimetus	Tootekategooria	Transkriptsioon ladina tähestikus
IT	Aceto Balsamico di Modena	ELi toimimise lepingu I lisas loetletud muud tooted (vürtsid jne)	
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	ELi toimimise lepingu I lisas loetletud muud tooted (vürtsid jne)	
IT	Asiago	Juust	
IT	Bresaola della Valtellina	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	
IT	Fontina	Juust	
IT	Gorgonzola	Juust	
IT	Grana Padano	Juust	
IT	Mortadella Bologna	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	
IT	Mozzarella di Bufala Campana	Juust	
IT	Parmigiano Reggiano ¹	Juust	
IT	Pecorino Romano	Juust	
IT	Prosciutto di Parma	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	
IT	Prosciutto di San Daniele	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	
IT	Prosciutto Toscano	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	
IT	Provolone Valpadana	Juust	
IT	Taleggio	Juust	
NL	Edam Holland	Juust	
NL	Gouda Holland	Juust	
PL	Jabłka Grójeckie	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul	

¹ Nimetust „Parmesan“ loetakse artikli X.34 lõike 1 punkti b alusel geograafilise tähisega „Parmigiano Reggiano“ lubamatuid seoseid tekitavaks, juhul kui seda kasutatakse toote puhul, mis ei vasta kõnealuse geograafilise tähisega seotud spetsifikaadile.

Liikmesriik	Kaitstav nimetus	Tootekategooria	Transkriptsioon ladina tähestikus
RO	Magiun de prune Topoloveni	Puuviljad, köögiviljad ja teraviljad töötlemata ja töödeldud kujul	
RO	Salam de Sibiu	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	
PT	Queijo S. Jorge	Juust	
SI	Kranjska Klobasa	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	
SI	Kraški pršut	Lihatooted (kuumtöödeldud, soolatud, suitsutatud jne)	

2. Kangete alkoholsete jookide loetelu

Liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus
AT	Inländerrum	
AT	Jägertee/Jagertee/Jagatee	
CY	Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα	Zivania
DE/AT/BE	Korn/Kornbrand	
EL / CY	Ούζο	Ouzo
EL	Τσίπουρο/Τσικουδιά	Tsipouro/Tsikoudia
EE	Estonian Vodka	
ES	Brandy de Jerez	
ES	Pacharán Navarro	
FI	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Frukttlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	

Liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland	
FR	Armagnac	
FR	Calvados	
FR	Cognac/Eau de vie de Cognac/Eau de vie des Charentes	
HU	Pálinka	
HU	Törkölypálinka	
IE, UK (Põhja-Iirimaa)	Irish Cream	
IE, UK (Põhja-Iirimaa)	Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky	
IT	Grappa	
LT	Originali lietuviška degtinė/ Original Lithuanian vodka	
NL/BE/ DE/FR	Genièvre / Jenever / Genever	
PL	Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	
PL	Polska Wódka / Polish Vodka	
RO	Țuica Zetea de Medieșu Aurit	
SE	Svensk Vodka / Swedish Vodka	

3. Veinide loetelu

Liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus
BG	Дунавска равнина	Dunavska ravnina
BG	Тракийска низина	Trakijska nizina
CY	Κομμανδάρια	Commandaria
DE	Mosel	
DE	Rheingau	
DE	Rheinhessen	
EL	Σάμος	Sámos
ES	Cariñena	
ES	Campo de Borja	
ES	Cataluña/ Catalunya	
ES	Cava	
ES	Jerez-Xérès-Sherry / Jerez / Xérès / Sherry	
ES	Jumilla	
ES	La Mancha	
ES	Málaga	
ES	Navarra	
ES	Rías Baixas	
ES	Ribera del Duero	
ES	Rioja	
ES	Rueda	
ES	Toro	
ES	Utiel-Requena	

Liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus
ES	Valdepeñas	
ES	Valencia	
ES	Yecla	
FR	Alsace / Vin d'Alsace	
FR	Anjou	
FR	Beaujolais	
FR	Bordeaux	
FR	Bourgogne	
FR	Chablis	
FR	Champagne	
FR	Châteauneuf-du-Pape	
FR	Coteaux du Languedoc / Languedoc	
FR	Côtes de Provence	
FR	Côtes-du-Rhône	
FR	Côtes du Roussillon	
FR	Graves	
FR	Haut-Médoc	
FR	Margaux	
FR	Médoc	
FR	Saint-Émilion	
FR	Sauternes	
FR	Touraine	
FR	Val de Loire	
HR	Dingač	
HU	Tokaj / Tokaji	

Liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus
IT	Asti	
IT	Brunello di Montalcino	
IT	Chianti	
IT	Chianti Classico	
IT	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Conegliano – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco	
IT	Franciacorta	
IT	Lambrusco di Sorbara	
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro	
IT	Montepulciano d'Abruzzo	
IT	Prosecco	
IT	Soave	
IT	Toscano / Toscana	
IT	Vino Nobile di Montepulciano	
PT	Alentejo	
PT	Bairrada	
PT	Dão	
PT	Douro	
PT	Madeira / Madera / Vinho da Madeira /Madeira Wein / Madeira Wine / Vin de Madère / Vino di Madera / Madeira Wijn	
PT	Lisboa	
PT	Porto / Oporto / Vinho do Porto / Vin de Porto / Port / Port Wine / Portwein / Portvin / Portwijn	
PT	Tejo	

Liikmesriik	Kaitstav nimetus	Transkriptsioon ladina tähestikus
PT	Vinho Verde	
RO	Cotnari	
RO	Dealu Mare	
RO	Murfatlar	
SK	Vinohradnícka blast Tokaj	

B JAGU

USBEKISTANI VABARIIGI TOODETE
GEOGRAAFILISED TÄHISED,
MIDA TULEB KAITSTA EUROOPA LIIDUS

Kaitstav nimetus	Tootekategooria
БОФИЗАҒОН/BOG'IZOG'ON'/'БАГИЗАҒАН /BAGIZAGAN'	Vein

RIIGIHANKED

1. JAGU

KESKVALITSUSASUTUSED

Künnised

9. peatükki kohaldatakse lepinguosaliste hankijate suhtes, kes on loetletud käesoleva jao A ja B alajaos, juhul kui hanke maksumus on võrdne järgmiste künnistega või ületab neid:

- a) 400 000 eriarveldusühikut kõikide kaupade ja loetletud teenuste puhul;
- b) 6 000 000 eriarveldusühikut kõikide ÜRO ühtse tooteklassifikaatori jaotises 51 loetletud ehitusteenuste puhul.

A ALAJAGU

EUROOPA LIIT

Hõlmatud üksused:

Kõigi Euroopa Liidu liikmesriikide kõik keskvalitsusasutused, mis on kantud WTO asutamislepingu 4. lisa sisalduva, 15. aprillil 1994 Marrakechis sõlmitud riigihankelepingu Euroopa Liidu I liite I lisa esitatud loetellu, välja arvatud:

- a) üksused, mis on loetelus tähistatud tärniga * või **, ning
- b) Euroopa Liidu liikmesriikide kaitseministeeriumid ja kaitse- või julgeolekuasutused.

B ALAJAGU

USBEKISTANI VABARIIK

Hõlmatud üksused:

1. Usbekistani Vabariigi põllumajandusministeerium (O'zbekiston Respublikasi Qishloq xo'jaligi vazirligi)
2. Usbekistani Vabariigi ehitus-, elamumajandus- ja kommunaalteenuste ministeerium (O'zbekiston Respublikasi Qurilish va uy-joy kommunal xo'jaligi vazirligi)

3. Usbekistani Vabariigi kultuuriministeerium (O'zbekiston Respublikasi Madaniyat vazirligi)
4. Usbekistani Vabariigi digitehnoloogia ministeerium (O'zbekiston Respublikasi Raqamli texnologiyalar vazirligi)
5. Usbekistani Vabariigi majandus- ja finantsministeerium (O'zbekiston Respublikasi Iqtisodiyot va moliya vazirligi)
6. Usbekistani Vabariigi tööhõive ja vaesuse leevendamise ministeerium (O'zbekiston Respublikasi Kambag'allikni qisqartirish va bandlik vazirligi)
7. Usbekistani Vabariigi energeetikaministeerium (O'zbekiston Respublikasi Energetika vazirligi)
8. Usbekistani Vabariigi välisministeerium (O'zbekiston Respublikasi Tashqi ishlar vazirligi)
9. Usbekistani Vabariigi tervishoiuministeerium (O'zbekiston Respublikasi Sog`liqni saqlash vazirligi)
10. Usbekistani Vabariigi kõrgharidus-, teadus- ja innovatsiooniministeerium (O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi)
11. Usbekistani Vabariigi investeerimis-, tööstus- ja kaubandusministeerium (O'zbekiston Respublikasi investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi)

12. Usbekistani Vabariigi ökoloogia, keskkonnakaitse ja kliimamuutuste ministeerium (O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi)
13. Usbekistani Vabariigi koolieelse hariduse ja koolihariduse ministeerium (O'zbekiston Respublikasi Maktabgacha va maktab ta'limi vazirligi)
14. Usbekistani Vabariigi transpordiministeerium (O'zbekiston Respublikasi Transport vazirligi)
15. Usbekistani Vabariigi veevarude ministeerium (O'zbekiston Respublikasi Suv xo'jaligi vazirligi)
16. Usbekistani Vabariigi spordiministeerium (O'zbekiston Respublikasi va sport vazirligi)
17. Usbekistani Vabariigi konkurentsiedenduse ja tarbijaõiguste kaitse komitee (O'zbekiston Respublikasi Raqobatni rivojlantirish va iste'molchilar huquqlarini himoya qilish qo'mitasi)
18. Maksukomitee (Soliq qo'mitasi)
19. Usbekistani Vabariigi investeringute, tööstuse ja kaubanduse ministeeriumi alla kuuluv ekspordi edendamise amet (O'zbekiston Respublikasi Investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi huzuridagi Eksportni rag'batlantirish agentligi)

20. Usbekistani Vabariigi ökoöloogia-, keskkonnakaitse- ja kliimamuutuste ministeeriumi alla kuuluv metsandusamet (O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi huzuridagi O'rmon xo'jaligi agentligi)
21. Usbekistani Vabariigi ökoöloogia-, keskkonnakaitse- ja kliimamuutuste ministeeriumi alla kuuluv hüdro meteoroloogiaamet (O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi huzuridagi Gidrometeorologiya xizmati agentligi)
22. Usbekistani Vabariigi presidendi juures tegutsev statistikaamet (O'zbekiston Respublikasi Prezidenti huzuridagi Statistika agentligi)
23. Usbekistani Vabariigi justiitsministeeriumi alla kuuluv amet „Uzarchive“ (O'zbekiston Respublikasi Adliya vazirligi huzuridagi „O'zarxiv“ agentligi)
24. Usbekistani Vabariigi veevarude ministeeriumi alla kuuluv veemajandusrajatiste ohutuse ja veekasutuse kontrolli inspeksioon (O'zbekiston Respublikasi Suv xo'jaligi vazirligi huzuridagi Suv xo'jaligi obyektlari xavfsizligini va suvdan foydalanishni nazorat qilish inspeksiyasi)
25. Usbekistani teaduste akadeemia (O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi)

2. JAGU

KESKVALITSUSEST MADALAMA TASEME VALITSUSASUTUSED

Künnised

9. peatükki kohaldatakse lepinguosaliste hankijate suhtes, kes on loetletud käesoleva jao A ja B alajaos, juhul kui hanke maksumus on võrdne järgmiste künnistega või ületab neid:

- a) 400 000 eriarveldusühikut kõikide kaupade ja loetletud teenuste puhul;
- b) 6 000 000 eriarveldusühikut kõikide ÜRO ühtse tooteklassifikaatori jaotises 51 loetletud ehitusteenuste puhul.

A ALAJAGU

EUROOPA LIIT

Hõlmatud üksused:

Kõigi liikmesriikide kõik selliste haldusüksuste piirkondlikud hankijad, mis kuuluvad NUTS 1 ja 2 alla, nagu on osutatud Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruses (EÜ) nr 1059/2003¹.

¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. mai 2003. aasta määrus (EÜ) nr 1059/2003, millega kehtestatakse ühine statistiliste territoriaalüksuste liigitus (NUTS) (ELT L 154, 21.6.2003, lk 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2003/1059/oj>).

B ALAJAGU

USBEKISTANI VABARIIK

Hõlmatud üksused:

- I. Andijani vilajett (Andijon viloyati)
 1. Andijani linn (Andijon shahri)
 2. Andijan District (Andijon tuman)
 3. Asaka rajoon (Asaka tumani)
 4. Balikchi rajoon (Baliqchi tumani)
 5. Bulakbashi rajoon (Buloqboshi tumani)
 6. Bustoni rajoon (Bo'ston tumani)
 7. Izbaskani rajoon (Izboskan tumani)
 8. Jalaquduki rajoon (Jalaquduq tumani)
 9. Khanabodi linn (Xonabod shahri)

10. Khodjaobadi rajoon (Xo'jaobod tumani)
11. Kurgantepa rajoon (Qo'rg'ontepa tumani)
12. Markhamati rajoon (Marhamat tumani)
13. Oltinkoli rajoon (Oltinko'l tumani)
14. Pakhtaabadi rajoon (Paxtaobod tumani)
15. Shakhrikhani rajoon (Shahrixon tumani)
16. Ulugnari rajoon (Ulug'nor tumani)

II. Buhhara vilajett (Buxoro viloyati)

17. Buhhara linn (Buxoro shahri)
18. Buhhara rajoon (Buxoro tumani)
19. Djondori rajoon (Jondor tumani)
20. Gijduvoni rajoon (G'ijduvon tumani)

21. Karakuli rajoon (Qorako'l tumani)
22. Karaulbazari rajoon (Qorovulbozor tumani)
23. Kogani linn (Kogon shahri)
24. Kogoni rajoon (Kogon tumani)
25. Oloti rajoon (Olot tumani)
26. Peshku rajoon (Peshku tumani)
27. Romitani rajoon (Romitan tumani)
28. Shofirkoni rajoon (Shofirkon tumani)
29. Vobkenti rajoon (Vobkent tumani)

III. Fergana vilajett (Farg'ona viloyati)

30. Altyariqi rajoon (Oltiariq tumani)
31. Baghdadi rajoon (Bag'dod tumani)
32. Beshariqi rajoon (Beshariq tumani)
33. Buvayda rajoon (Buvayda tumani)
34. Dangara rajoon (Dang'ara tumani)
35. Fergana linn (Farg'ona shahri)
36. Fergana rajoon (Farg'ona tumani)
37. Furkati rajoon (Furqat tumani)
38. Kokoni linn (Qo'qon shahri)
39. Kuvasay linn (Quvasoy shahri)
40. Margilani linn (Marg'ilon shahri)
41. Qushtepa rajoon (Qushtepa tumani)
42. Quva rajoon (Quva tumani)
43. Rishtoni rajoon (Rishton tumani)

44. Sokhi rajoon (So'x tumani)
45. Tashlaqi rajoon (Toshloq tumani)
46. Uchkupriki rajoon (Uchko'prik tumani)
47. Uzbekistani rajoon (O'zbekiston tumani)
48. Yazyavani rajoon (Yozyovon tumani)

IV. Jizzakhi vilajett (Jizzax viloyati)

49. Arnasay rajoon (Arnasoy tumani)
50. Bakhmali rajoon (Baxmal tumani)
51. Dustliki rajoon (Do'stlik tumani)
52. Forishi rajoon (Forish tumani)
53. Gallaoroli rajoon (G'allaorol tumani)
54. Jizzakhi linn (Jizzax shahri)
55. Mirzachuli rajoon (Mirzacho'l tumani)
56. Pakhtakori rajoon (Paxtakor tumani)

57. Sharof Rashidovi rajoon (Sharof Rashidov tumani)

58. Yangiobod rajoon (Yangiobod tumani)

59. Zafarobod rajoon (Zafarobod tumani)

60. Zarbdori rajoon (Zarbdor tumani)

61. Zomini rajoon (Zomin tumani)

V. Kashkadarya vilajett (Qashqadaryo viloyati)

62. Chirakchi rajoon (Chiroqchi tumani)

63. Dekhkanabadi rajoon (Dehqonobod tumani)

64. Guzari rajoon (G'uzor tumani)

65. Kamashi rajoon (Qamashi tumani)

66. Karshi linn (Qarshi shahri)

67. Karshi rajoon (Qarshi tumani)

68. Kasbi rajoon (Kasbi tumani)

69. Kitabi rajoon (Kitob tumani)
70. Kosoni rajoon (Koson tumani)
71. Kokdala rajoon (Ko'kdala tumani)
72. Mirishkori rajoon (Mirishkor tumani)
73. Muboraki rajoon (Mirishkor tumani)
74. Nishoni rajoon (Nishon tumani)
75. Shakhrisabzi linn (Shahrisabz shahri)
76. Shakhrisabzi rajoon (Shahrisabz tumani)
77. Yakkabogi rajoon (Yakkabog' tumani)

VI. Horezmi vilajett (Xorazm viloyati)

78. Bogoti rajoon (Bog'ot tumani)
79. Gurlani rajoon (Gurlan tumani)
80. Khazaraspi rajoon (Hazorasp tumani)
81. Hiiva rajoon (Xiva tumani)
82. Khonqa rajoon (Xonqa tumani)

83. Qushkupiri rajoon (Qo'shko'pir tumani)
84. Shovoti rajoon (Shovot tumani)
85. Tuproqqala rajoon (Tuproqqal'a tumani)
86. Urgenchi linn (Urganch shahri)
87. Urgenchi rajoon (Urganch tumani)
88. Yangiariqi rajoon (Yangiariq tumani)
89. Yangibozori rajoon (Yangibozor tumani)

VII. Namangani vilajett (Namangan viloyati)

90. Chartaki rajoon (Chortoq tumani)
91. Chusti rajoon (Chust tumani)
92. Davlatobodi rajoon (Davlatobod tumani)
93. Kasansay rajoon (Kosonsoy tumani)
94. Mingbulaki rajoon (Mingbuloq tumani)
95. Namangani linn (Namangan shahri)

96. Namangani rajoon (Namangan tumani)
97. Naryni rajoon (Norin tumani)
98. Popi rajoon (Pop tumani)
99. Turakurgani rajoon (To'raqo'rg'on tumani)
100. Uchkurgani rajoon (Uchqo'rg'on tumani)
101. Uychi rajoon (Uychi tumani)
102. Yangi Namangani rajoon (Yangi Namangan tumani)
103. Yangikurgani rajoon (Yangiqo'rg'on tumani)

VIII. Navoi vilajett (Navoiy viloyati)

104. Gazgani linn (G'ozg'on shahri)
105. Kanimekhi rajoon (Konimex tumani)
106. Karmana rajoon (Karmana tumani)
107. Khatirchi rajoon (Xatirchi tumani)
108. Kyzyltepa rajoon (Qiziltepa tumani)

109. Navbakhori rajoon (Navbahor tumani)

110. Navoi linn (Navoiy shahri)

111. Nurata rajoon (Nurota tumani)

112. Tomdi rajoon (Tomdi tumani)

113. Uchkuduki rajoon (Uchquduq tumani)

114. Zarafshani linn (Zarafshon shahri)

IX. Samarqandi vilajett (Samarqand viloyati)

115. Akdarya rajoon (Oqdaryo tumani)

116. Bulunguri rajoon (Bulung'ur tumani)

117. Ishtikhoni rajoon (Ishtixon tumani)

118. Jambay rajoon (Jomboy tumani)

119. Kattakurgani linn (Kattaqo'rg'on shahri)

120. Kattakurgani rajoon (Kattaqo'rg'on tumani)

121. Koshroboti rajoon (Qo'shrabot tumani)

122. Narpay rajoon (Narpay tumani)
123. Nurobodi rajoon (Nurobod tumani)
124. Pakhtachi rajoon (Paxtachi tumani)
125. Pastdargomi rajoon (Pastdarg'om tumani)
126. Payariqi rajoon (Payariq tumani)
127. Samarkandi linn (Samarqand shahri)
128. Samarkandi rajoon (Samarqand tumani)
129. Taylaki rajoon (Tayloq tumani)
130. Urguti rajoon (Urgut tumani)

X. Sirdarya vilajett (Sirdaryo viloyati)

131. Akaltyni rajoon (Oqoltin tumani)
132. Bayauti rajoon (Boyovut tumani)
133. Gulistani linn (Guliston tumani)

134. Gulistani rajoon (Guliston tumani)
135. Khovosi rajoon (Xovos tumani)
136. Mirzaabadi rajoon (Mirzaobod tumani)
137. Sardaba rajoon (Sardoba tumani)
138. Saykhunabadi rajoon (Sayxunobod tumani)
139. Shirini linn (Shirin tumani)
140. Syrdarya rajoon (Sirdaryo tumani)
141. Yangieri linn (Yangiyer tumani)

XI. Surkhandarya vilajett (Surxondaryo viloyati)

142. Angori rajoon (Angor tumani)
143. Bandikhani rajoon (Bandixon tumani)
144. Boysuni rajoon (Boysun tumani)
145. Denou rajoon (Denov tumani)
146. Djarkurgani rajoon (Jarqo'rg'on tumani)

147. Kumkurgani rajoon (Qumqo'rg'on tumani)

148. Muzraboti rajoon (Muzrabot tumani)

149. Oltinsoy rajoon (Oltinsoy tumani)

150. Qiziriqi rajoon (Qiziriq tumani)

151. Saryasia rajoon (Sariosiyo tumani)

152. Sherobodi rajoon (Sherobod tumani)

153. Shurchi rajoon (Sho'rchi tumani)

154. Termezi linn (Termiz shahri)

155. Termizi rajoon (Termiz tumani)

156. Uzuni rajoon (Uzun tumani)

XII. Taškendi linn (Toshkent shahri)

157. Almazari rajoon (Olmazor tumani)

158. Bektemiri rajoon (Bektemir tumani)

159. Chilanzari rajoon (Chilonzor tumani)

160. Mirabadi rajoon (Mirobod tumani)
161. Mirzo Ulugbeki rajoon (Mirzo Ulug'bek tumani)
162. Sergeli rajoon (Sergeli tumani)
163. Shaykhantakhuri rajoon (Shayxontohur tumani)
164. Uchtepa rajoon (Uchtepa tumani)
165. Yakkasaray rajoon (Yakkasaroy tumani)
166. Yangihayoti rajoon (Yangihayot tumani)
167. Yashnobodi rajoon (Yashnobod tumani)
168. Yunusabadi rajoon (Yunusobod tumani)

XIII. Taškendi vilajett (Toshkent viloyati)

169. Akkurgani rajoon (Oqqo'rg'on tumani)
170. Almalyki linn (Olmaliq shahri)
171. Angreni linn (Angren shahri)
172. Bekabadi linn (Bekobod shahri)

173. Bekabadi rajoon (Bekobod tumani)
174. Buka rajoon (Bo'ka tumani)
175. Bustonliqi rajoon (Bo'stonliq tumani)
176. Chinozi rajoon (Chinoz tumani)
177. Chirchiki linn (Chirchiq shahri)
178. Nurafshoni linn (Nurafshon shahri)
179. Okhangaroni rajoon (Ohangaron tumani)
180. Orta Chirchiqi rajoon (O'rta Chirchiq tumani)
181. Parkenti rajoon (Parkent tumani)
182. Piskenti rajoon (Piskent tumani)
183. Qibray rajoon (Qibray tumani)
184. Quyi Chirchiqi rajoon (Quyi Chirchiq tumani)
185. Yangiyoli rajoon (Yangiyo'l tumani)
186. Yukori Chirchiqi rajoon (Yuqori Chirchiq tumani)

187. Zangiata rajoon (Zangiota tumani)

XIV. Karakalpakkia autonoomne vabariik (Qoraqalpog'iston avtonom Respublikasi)

188. Amudarya rajoon (Amudaryo tumani)

189. Beruni rajoon (Beruniy tumani)

190. Bozatovi rajoon (Bo'zatov tumani)

191. Chimbay rajoon (Chimboy tumani)

192. Ellikkala rajoon (Ellikqal'a tumani)

193. Kanlikuli rajoon (Qanliko'l tumani)

194. Karauzaki rajoon (Qorao'zak tumani)

195. Kegeyli rajoon (Kegeyli tumani)

196. Khodzhayli rajoon (Xo'jayli tumani)

197. Kungradi rajoon (Qo'ng'iro't tumani)

198. Muynaki rajoon (Mo'ynoq tumani)

199. Nukusi linn (Nukus shahri)

200. Nukusi rajoon (Nukus tumani)
201. Shumanai rajoon (Shumanay tumani)
202. Takhiatoshi rajoon (Taxiatosh tumani)
203. Takhtakupiri rajoon (Taxtako'pir tumani)
204. Turtkuli rajoon (To'rtko'l tumani)

3. JAGU

MUUD HÕLMATUD ÜKSUSED

Loetellu ei ole kantud ühtegi üksust.

4. JAGU

KAUBAD

9. peatükk hõlmab kõikide kaupade hankeid, mida viib läbi 1.–3. jaoga hõlmatud üksus, kui 7. jaos sätestatud üldistest märkustest ja eranditest ei tulene teisiti.

5. JAGU

TEENUSED

Kui 7. jaos sätestatud märkustest ja üldistest eranditest ei tulene teisiti, hõlmab käesolev peatükk hankeid, mida viib läbi 1.–3. jaoga üksus, kui ta hangib järgmisi teenuseid, mis määratakse kindlaks ÜRO ajutise ühtse tooteklassifikaatori (CPC Prov) kohaselt, nagu on sätestatud WTO teenuste sektoripõhise klassifikatsiooni loetelus (MTN.GNS/W/120)¹:

Nr	Teenuste liik	CPC Prov
1	Maismaatransporditeenused, kaasa arvatud soomusautoteenused, ja kulleriteenused, välja arvatud postivedu	712 (välja arvatud 71235), 7512, 87304
2	Lennutransporditeenused: reisijate- ja lastiveo teenus, välja arvatud postivedu	73 (välja arvatud 7321)
3	Arvutiteenused ja nendega seotud teenused	84
4	Arhitektiteenused	8671
5	Inseneriteenused	8672
6	Integreeritud inseneriteenused	8673
7	Linnaplaneerimis- ja maastikuarhitektuuriteenused ning nendega seotud teadusliku ja tehnilise nõustamise teenused	8674
8	Turu-uuringute ja avaliku arvamuse küsitlustega seotud teenused	8640
9	Juhtimisnõustamisteenused ja muud seotud teenused	865/866 ²
10	Nendega seotud teadusliku ja tehnilise nõustamise teenused	8675
11	Reovee- ja jäätmekäitlusteenused; kanalisatsiooni- jms teenused	94

¹ Välja arvatud teenuste puhul, mida üksused peavad hankima teiselt üksuselt, kellel on avaldatud õigus- või haldusnormi alusel ainuõigus.

² Välja arvatud vahekohtu- ja lepitusteenused.

6. JAGU

EHITUSTEENUSED

9. peatükk hõlmab hankeid, mida viib läbi 1.–3. jaoga hõlmatud üksus, kui ta hangib kõiki CPC Prov jaotises 51 loetletud teenuseid, kui 7. jaos sätestatud märkustest ja eranditest ei tulene teisiti.

7. JAGU

ÜLDMÄRKUSED JA ERANDID

1. 9. peatükk ei hõlma järgmist:
 - a) selliste põllumajandustoodete hanked, mis on toodetud põllumajanduslike toetusprogrammide ja toiduabiprogrammide jaoks (näiteks toiduabi, sealhulgas kiireloomuline hädaabi);
 - b) ringhäälinguorganisatsioonide hanked saatematerjali ostmiseks, arendamiseks, tootmiseks või ühistootmiseks ja saateajaga seotud lepingud.
2. Hanked, mida teostavad 1. ja 2. jao alla kuuluvad hankijad seoses tegevustega joogivee, energeetika, transpordi ja postiteenuste valdkonnas, ei ole hõlmatud käesoleva lepinguga, kui need ei ole hõlmatud 3. jaoga.
3. Ahvenamaa suhtes kehtivad eritingimused, mis on ette nähtud Soome Euroopa Liiduga ühinemise lepingu Ahvenamaad käsitleva protokolliga nr 2.

8. JAGU

HANKETEABE AVALDAMISE KANALID

A ALAJAGU

EUROOPA LIIT

1. Üldise hanketeabe avaldamine

Kanalid, mille Euroopa Liit on määranud ja mida ta kasutab vastavalt käesoleva lepingu artikli 161 lõikele 1 sama artikli lõike 2 punktis a osutatud üldiste avaldamisnõuete täitmiseks, on järgmised:

a) EUROOPA LIIDU TASAND

<http://simap.ted.europa.eu>

Euroopa Liidu Teataja

b) EUROOPA LIIDU LIIKMESRIIGID

BELGIA

i) Seadused, kuninglikud määrused, ministrite määrused ja ministrite ringkirjad:

le Moniteur Belge

ii) Kohtulahendid:

Pasicrisie

BULGAARIA

i) Seadused ja määrused:

Държавен вестник (Bulgaaria ametlik väljaanne)

ii) Kohtuotsused:

<http://www.sac.government.bg>

iii) Üldkohaldatavad haldusotsused ja kõik menetlused:

<http://www.aop.bg>

<http://www.cpc.bg>

TŠEHHI

i) Seadused ja määrused:

Tšehhi Vabariigi seaduste kogu

- ii) Konkurentsikaitse ameti otsused:

Konkurentsikaitse ameti otsuste kogu

TAANI

- i) Seadused ja määrused:

Lovtidende

- ii) Kohtuotsused:

Ugeskrift for Retsvæsen

- iii) Haldusotsused ja menetlused:

Ministerialtidende

- iv) Taani riigihangete vaidluskomisjoni otsused:

Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

SAKSAMAA

- i) Seadused ja määrused:

Bundesgesetzblatt

Bundesanzeiger

ii) Kohtuotsused:

Entscheidungssammlungen des Bundesverfassungsgerichts, des Bundesgerichtshofs, des Bundesverwaltungsgerichts, des Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

EESTI

i) Seadused, määrused, üldkohaldatavad haldusotsused ja kohtulahendid:

Riigi Teataja – <http://www.riigiteataja.ee>

ii) Riigihankemenetlused ja riigihangete vaidlustamiskomisjoni otsused:

<https://riigihanked.riik.ee>

IIRIMAA

Seadused ja määrused:

Iris Oifigiuil (Iiri valitsuse ametlik väljaanne)

KREEKA

Epishmh efhmerida eurwpaikwn koinothtw (Kreeka valitsuse ametlik väljaanne)

HISPAANIA

- i) Seadused ja määrused:

Boletín Oficial del Estado

- ii) Kohtuotsused:

ametlik väljaanne puudub

PRANTSUSMAA

- i) Seadused ja määrused:

Journal Officiel de la République française

- ii) Kohtulahendid:

Recueil des arrêts du Conseil d'État

- iii) Revue des marchés publics

HORVAATIA

Narodne novine – <http://www.nn.hr>

ITAALIA

i) Seadused ja määrused:

Gazzetta Ufficiale

ii) Kohtulahendid:

ametlik väljaanne puudub

KÜPROS

i) Seadused ja määrused:

Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (vabariigi ametlik väljaanne)

ii) Kohtuotsused:

Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 – Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (kõrgeima kohtu otsused – riigi trükikoda)

LÄTI

Seadused ja määrused:

Latvijas vēstnesis (ametlik teataja)

LEEDU

- i) Õigus- ja haldusnormid:

Teisēs aktų registras (õigusaktide register)

- ii) Kohtuotsused, kohtulahendid:

Leedu ülemkohtu bulletin „Teismų praktika“

Leedu kõrgema halduskohtu bulletin „Administracinių teismų praktika“

LUKSEMBURG

- i) Seadused ja määrused:

Mémorial

- ii) Kohtulahendid:

Pasicrisie

UNGARI

- i) Seadused ja määrused:

Magyar Közlöny (Ungari Vabariigi Teataja)

ii) Kohtulahendid:

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (riigihangete infoleht – riigihangete nõukogu ametlik väljaanne)

MALTA

Seadused ja määrused:

Government Gazette

MADALMAAD

i) Seadused ja määrused:

Nederlandse Staatscourant või Staatsblad

ii) Kohtulahendid:

ametlik väljaanne puudub

AUSTRIA

i) Seadused ja määrused:

Österreichisches Bundesgesetzblatt

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

ii) Kohtuotsused:

Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, des Verwaltungsgerichtshofes, des Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte — <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

POOLA

i) Õigusaktid:

Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Poola Vabariigi ametlik väljaanne)

ii) Kohtuotsused, kohtulahendid:

„Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie“ (vahekohtute ja Varssavi regionaalse kohtu lahendite kogumik)

PORTUGAL

i) Seadused ja määrused:

Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

ii) Kohtuväljaanded:

Boletim do Ministério da Justiça

Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo

Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

RUMEENIA

i) Seadused ja määrused:

Monitorul Oficial al României (Rumeenia ametlik väljaanne)

ii) Kohtulahendid, üldkohaldatavad haldusotsused ja menetlused:

<http://www.anrmap.ro>

SLOVEENIA

i) Seadused ja määrused:

Sloveenia Vabariigi ametlik väljaanne

ii) Kohtuotsused:

ametlik väljaanne puudub

SLOVAKKIA

i) Seadused ja määrused:

Zbierka zákonov (seaduste kogu)

ii) Kohtuotsused:

ametlik väljaanne puudub

SOOME

Suomen Säädoskokoelma – Finlands Författningssamling (Soome seadustekogu)

ROOTSI

Svensk Författningssamling (Rootsi seadustekogu)

2. Hanketeadete avaldamine

Elektroonilised või paberväljaanded, mille Euroopa Liit ja selle liikmesriigid on määranud ja mida nad kasutavad käesoleva lepingu artiklis 162, artikli 164 lõikes 7 ja artikli 171 lõikes 2 nõutud teadete avaldamiseks vastavalt käesoleva lepingu artikli 161 lõike 2 punktile b, on järgmised:

a) EUROOPA LIIDU TASAND

Euroopa Liidu Teataja kaasanne:

TED (tenders electronically daily) <http://ted.europa.eu> (kättesaadav ka portaalis <http://simap.ted.europa.eu>)

b) EUROOPA LIIDU LIIKMESRIIGID

BELGIA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

Le Bulletin des Adjudications

Muud erialaajakirjad

BULGAARIA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Държавен вестник (Bulgaaria ametlik väljaanne) <http://dv.parliament.bg>

Riigihangete register (www.aop.bg)

TŠEHHI

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

TAANI

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

SAKSAMAA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

EESTI

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Riigihangete register — <https://riigihanked.riik.ee>

IIRIMAA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Päevalehed: Irish Independent, Irish Times, Irish Press, Cork Examiner

KREEKA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Avaldamine päeva-, äri- ja piirkonnalehtedes ning erialaajakirjades

HISPAANIA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

PRANTSUSMAA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Bulletin officiel des annonces des marchés publics

HORVAATIA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Horvaatia Vabariigi riigihangete elektrooniline register)

ITAALIA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

KÜPROS

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Küprose Vabariigi ametlik väljaanne

Kohalikud päevalehed

LÄTI

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Latvijas vēstnesis (ametlik teataja)

LEEDU

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (riigihangete keskportaal)

Leedu Vabariigi ametliku väljaande („Valstybės žinios“) infolisa „Informaciniai pranešimai“

LUKSEMBURG

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Päevalehed

UNGARI

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (riigihangete infoleht –
riigihangete nõukogu ametlik väljaanne)

MALTA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Government Gazette

MADALMAAD

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

AUSTRIA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

POOLA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Biuletyn Zamówień Publicznych (riigihangete infoleht)

PORTUGAL

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

RUMEENIA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Monitorul Oficial al României (Rumeenia ametlik väljaanne)

Elektrooniline riigihangete süsteem – <http://www.e-licitatie.ro>

SLOVEENIA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Portal javnih naročil – <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

SLOVAKKIA

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Vestník verejného obstarávania (riigihangete teataja)

SOOME

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (riigihanked Soomes ja EMPs, Soome ametliku väljaande lisa)

ROOTSI

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily –
<http://ted.europa.eu>

3. Väljaanded, kus kajastatakse sõlmitud lepinguid

Veebisait, kus Euroopa Liit avaldab oma teated käesoleva lisa 1.–3. jaoga hõlmatud üksuste sõlmitud lepingute kohta, nagu on nõutud käesoleva lepingu artikli 171 lõike 2 kohaselt ja vastavalt käesoleva lepingu artikli 161 lõike 2 punktile c, on järgmine:

Euroopa Liidu Teataja elektrooniline versioon, Tenders Electronic Daily – <http://ted.europa.eu>

B ALAJAGU

USBEKISTANI VABARIIK

1. Üldise hanketeabe avaldamine

Meediakanal, mille Usbekistani Vabariik on määranud ja mida ta kasutab vastavalt käesoleva lepingu artikli 161 lõikele 1 käesoleva lepingu artikli 161 lõike 2 punktis a osutatud üldiste avaldamisnõuete täitmiseks, on järgmine:

Riigihangete teabeportaal – xarid.mf.uz

2. Hanketeadete ja sõlmitud lepinguid käsitlevate teadete avaldamine

Meediakanal, mille Usbekistani Vabariik on määranud ja mida ta kasutab käesoleva lepingu artiklis 162, artikli 164 lõikes 7 ja artikli 171 lõikes 2 nõutud teadete avaldamiseks vastavalt käesoleva lepingu artikli 161 artikli 2 punktidele b ja c, on järgmine:

Riigihangete teabeportaal – xarid.mf.uz

EUROOPA LIIDU KOHUSTUSED JA RESERVATSIOONID

Suurema selguse huvides olgu märgitud, et Euroopa Liidu puhul ei kaasne võrdse kohtlemise kohustusega nõue laiendada Usbekistani Vabariigi füüsilistele või juriidilistele isikutele kohtlemist, mida liikmesriigis kohaldatakse vastavalt Euroopa Liidu toimimise lepingule või nimetatud lepingu kohaselt võetud meetmetele, kaasa arvatud nende rakendusaktidele liikmesriikides, järgmiste isikute suhtes:

- i) teise liikmesriigi füüsilised isikud või elanikud või
- ii) juriidilised isikud, kes on asutatud või organiseeritud teise liikmesriigi või Euroopa Liidu õiguse alusel ja kelle registrijärgne asukoht, juhatuse asukoht või peamine tegevuskoht on Euroopa Liidus.

Loendit kohaldatakse üksnes Euroopa Liidu territooriumide suhtes kooskõlas artikliga 342 ning see kehtib üksnes Euroopa Liidu ja Usbekistani Vabariigi vaheliste kaubandussuhete kontekstis. See ei mõjuta liikmesriikide õigusi ja kohustusi, mis tulenevad Euroopa Liidu õigusest.

Alljärgnevas kohustuste loetelus on esitatud käesoleva lepingu artiklite 194 ja 195 kohaselt liberaliseeritud majandustegevusalad ning reservatsioonidena piirangud, mis kehtivad neil tegevusaladel Usbekistani Vabariigi ettevõtete ja füüsiliste isikute suhtes.

1. Horisontaalsed reservatsioonid

i) Ettevõtete liigid – kõik sektorid, kus on võetud kohustusi

Võrdne kohtlemine:

Kohtlemist, mida võimaldatakse Euroopa Liidu toimimise lepingu kohaselt juriidilistele isikutele, kes on asutatud Euroopa Liidu või liikmesriigi õiguse kohaselt ja kelle registrijärgne asukoht, juhatuse asukoht või peamine tegevuskoht on Euroopa Liidus, sealhulgas neile, kelle on asutanud Euroopa Liidus Usbekistani Vabariigi investorid, ei võimaldata juriidilistele isikutele, kes on asutatud väljaspool Euroopa Liitu, ega selliste juriidiliste isikute filiaalidele või esindustele, sealhulgas Usbekistani Vabariigi juriidiliste isikute filiaalidele või esindustele.

Kohtlemine, mida võimaldatakse juriidilistele isikutele, kelle on asutanud Usbekistani Vabariigi füüsilised või juriidilised isikud Euroopa Liidu või liikmesriigi õiguse kohaselt, või nende tütarettevõtjatele või filiaalidele, ei piira mis tahes tingimusi või kohustusi, mis võisid selliste juriidiliste isikute või nende tütarettevõtjate või filiaalide suhtes kehtida, kui nad Euroopa Liidus asutati, ja mis kehtivad jätkuvalt.

Mõnes Euroopa Liidu liikmesriigis võidakse võrdse kohtlemise piiranguid kohaldada sõltuvalt ettevõtte liigist.

ii) Erastamine

Võrdne kohtlemine ning kõrgem juhtkond ja juhatus:

Bulgaaria Vabariigis, Prantsuse Vabariigis, Ungaris ja Itaalia Vabariigis võivad kehtida keelud või piirangud liikmesriigi olemasoleva riigiettevõtte või olemasoleva valitsusüksuse omakapitaliosaluse või varade müümisel või võõrandamisel.

iii) Eelnev heakskiitmine

Võrdne kohtlemine, enamsoodustusrežiim, kõrgem juhtkond ja juhatus:

Prantsuse Vabariigis, Itaalia Vabariigis ja Läti Vabariigis võib välisinvesteeringute suhtes kehtida pädevate asutuste eelneva heakskiidu nõue.

iv) Kinnisvara, sealhulgas maa omandamine

Võrdne kohtlemine ja enamsoodustusrežiim:

Mõnes liikmesriigis võivad kinnisvara, sealhulgas maa omandamisel kolmandate riikide füüsiliste või juriidiliste isikute poolt või nende omandis või kontrolli all olevate üksuste poolt kehtida võrdse kohtlemise piirangud ja vastastikkuse tingimus.

2. Kohustustega seotud sektorite loetelu¹

i) Põllumajandus, jahindus ja metsamajandus (ISIC Rev 3.1: 01 ja 02)

Võrdne kohtlemine:

Iirimaal, Soome Vabariigis, Prantsuse Vabariigis, Horvaatia Vabariigis, Ungaris ja Rootsi Kuningriigis võivad kolmandate riikide füüsiliste või juriidiliste isikute või nende omandis või kontrolli all olevate üksuste suhtes kehtida võrdse kohtlemise piirangud.

ii) Töötlev tööstus (ISIC rev. 3.1: 15–37)

Võrdne kohtlemine, enamsoodustusrežiim, kõrgem juhtkond ja juhatus:

Saksamaa Liitvabariigis, Itaalia Vabariigis, Läti Vabariigis, Poola Vabariigis, Slovaki Vabariigis ja Rootsi Kuningriigis võivad avaldamise, trükkimise ja salvestiste paljundamise suhtes kehtida keelud ja piirangud.

Puhastatud naftatoodete tootmine: piiranguteta.

Relvad, laskemoon ja sõjavarustus: piiranguteta.

¹ 12-A lisa kohaldamisel on majandustegevusalaga seotud kohustused esitatud kõigi majandustegevusalade rahvusvahelise standardse tööstusliku klassifikatsiooni (ISIC) (Seeria M, nr 4, Rev. 3.1) alusel.

USBEKISTANI VABARIIGI RESERVATSIOONID

Artikli 194 lõiget 2 ja artiklit 195 ei kohaldata meetmete suhtes, millele kehtib käesolevas lisas loetletud piirang või tingimus, nimetatud piirangu või tingimuse ulatuses.

Kinnisvara

Eraomand on kõikide maatükkide kategooriate puhul keelatud. Välisriigi füüsilised isikud, välisriigi juriidilised isikud ja nende filiaalid ning välisinvesteeringutega¹ ettevõtted võivad maatükke üürida üksnes kuni 25 aastaks, mida võib pikendada. Piiritsoonides ja piirialadel asuvate maatükkide üürimine võib olla piiratud.

Erastamine

Strateegilise tähtsusega ettevõtete, varade ja rajatiste erastamine, niivõrd kui nende erastamine kujutab endast konkreetset ohtu avalikele huvidele võrkude ja tarnete toimimise ja julgeoleku osas ning pakub huvi riigile, võib olla välisriigi füüsiliste isikute, välisriigi juriidiliste isikute ja nende filiaalide ning väliskapitaliga Usbekistani Vabariigi juriidiliste isikute jaoks piiratud või keelatud ulatuses, mis on hõlmatud Usbekistani Vabariigi õigusaktidega.

¹ Nagu on määratletud Usbekistani Vabariigi õigusaktides.

Ärilise kohaloleku liigid

Esindustel ei ole lubatud tegeleda Usbekistani Vabariigis äritegevusega.

Välismaiste juriidiliste isikute filiaalid finantsteenuste sektoris ei ole lubatud.

Advokaat¹, notar ja patendivolinik peavad olema Usbekistani Vabariigi kodanikud.

Füüsiliste isikute kohalolek

Teenuste sektorites ei tohi välisriigi kodanike koguarv ettevõtjasisese üleviimise raames ületada 30 % välisriigi ettevõtte palgatud töötajate koguarvust, kui riigisisestes õigusaktides ei ole sätestatud teisiti.

Vähemalt 80 % kõigist töötajatest, kes on palgatud toodangu jagamise lepingu rakendamiseks, peavad olema Usbekistani Vabariigi kodanikud. Üle 20 % kvoodi võib välisriigi kodanikke tööle võtta üksnes juhul, kui ei ole võimalik palgata tööle Usbekistani Vabariigi kodanikke, kellel oleks vastav eriala ja kvalifikatsioon.

Vähemalt üks panga nõukogu liige ja kaks panga juhatuse liiget peavad valdama Usbekistani Vabariigi riigikeelt.

¹ Õigusnõu võivad pakkuda välisriigi füüsilised isikud, kes ei ole Usbekistani Vabariigi õigusaktide kohaselt „advokaadid“.

Ärilise kohaloleku kaudu osutatavad õigusabiteenused: kui ettevõttes on ainult üks õigusnõuniku ametikoht, peab see olema Usbekistani Vabariigi kodanik. Kui ettevõttes on rohkem kui üks õigusnõuniku ametikoht, peavad vähemalt 50 % nimetatud ettevõtte õigusnõunike¹ koguarvust olema Usbekistani Vabariigi kodanikud.

Telekommunikatsiooniteenused

Ühendused rahvusvaheliste telekommunikatsioonivõrkudega toimuvad üksnes JSC Uzbektelecomi tehniliste vahendite abil.

Kõik majandustegevusalad, mis on seotud relvade, laskemoona ja sõjavarustusega: piiranguteta.

Kõik majandustegevusalad, mis on seotud narkootikumide, psühhotroopsete ainete ja nende lähteainete tootmise ja levitamisega: piiranguteta.

¹ Õigusnõunikud annavad nõu välisriigi õigusaktide ja rahvusvahelise õiguse kohta (välja arvatud kõigis kohtueelse menetluse ja kohtumenetluse etappides).

USBEKISTANI VABARIIGI KOHUSTUSED JA PIIRANGUD

Usbekistani Vabariigi kohustused ja piirangud (välja arvatud turulepääs, mille puhul kohustusi ei ole võetud), mida kohaldatakse Euroopa Liidu ettevõtete ja füüsiliste isikute suhtes piiriüleises teenuskaubanduses vastavalt artiklile 198.

Sektor või allsektor	Võrdse kohtlemise piirangud
I. HORIZONTAALSED KOHUSTUSED	
Käesolevas loendis:	
– tärnid (*) ja (**) tähendavad asjaomase sektori või allsektori „osa“;	
– CPC numbrid sektorite või allsektorite juures osutavad ÜRO ajutisele ühtsele tooteklassifikaatorile (Statistical Papers Series No. 77, Provisional Central Product Classification, Department of International Economics and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991), samuti dokumendile MTN.GNS/W/120.	
Kõik käesolevasse loendisse kantud sektorid või allsektorid	
Maavarade uurimise, arendamise ja tootmisega seotud toodangujagamiskokkulepped	(1), (2) Usbekistani Vabariigi juriidilistel isikutel on eelisõigus osaleda investoritega sõlmitud kokkulepete (lepingute) alusel kokkuleppe rakendamises töövõtjate, tarnijate või vedajatena või muus rollis. Vähemalt 80 % kõigist palgatud töötajatest, kes osalevad toodangujagamiskokkuleppe rakendamises, peavad olema Usbekistani Vabariigi kodanikud.

II. PIIRIÜLESE TEENUSKAUBANDUSE SEKTORIPÕHISED ERIKOHUSTUSED	
1. ÄRITEENUSED	
Kutseteenused	
86190 Muud õigusabi- ja -teabeteenused	(1) Puuduvad (2) Puuduvad
862 Arvepidamis-, auditeerimis- ja raamatupidamisteenused, välja arvatud 86220 Raamatupidamisteenused, välja arvatud maksudeklaratsioonid	(1) (2) Puuduvad, välja arvatud järgmine: – auditiaruannetele peab alla kirjutama Usbekistani Vabariigi õiguse alusel sertifitseeritud audiitor, kes töötab Usbekistani Vabariigi juriidilise isiku heaks, kellel on õigus teostada auditeerimistoiminguid, mis kuuluvad auditeerimisüksuste nimekirja.
86220 Raamatupidamisteenused, välja arvatud maksudeklaratsioonid	(1) Puuduvad (2) Puuduvad
863 Maksunõustamisteenused	(1) Puuduvad (2) Puuduvad
8671 Arhitektiteenused 8672 Inseneriteenused 8673 Integreeritud inseneriteenused 86742 Maastikuarhitektuuriteenused	(1) (2) Puuduvad, välja arvatud järgmine: – teenuste osutamine on lubatud üksnes juhul, kui on olemas leping Usbekistani Vabariigi juriidilise isikuga, kes on Usbekistani Vabariigi pädevalt asutuselt nõuetekohase litsentsi saanud äriüksus.
9320 Veterinaarteenused	(1) Puuduvad (2) Puuduvad

B. Arvutiteenused ja nendega seotud teenused	
84 Arvutiteenused ja nendega seotud teenused	(1) Puuduvad (2) Puuduvad
D. Kinnisvarateenused	
82101 Oma või renditud eluasemekinnisvaraga seotud üüriteenused	(1) Puuduvad (2) Puuduvad
82102 Oma või renditud mitteeluasemekinnisvaraga seotud üüriteenused	
F. Muud äriteenused	
87120 Reklaami kavandamise, teostamise ja paigaldamise teenused	(1) Puuduvad (2) Puuduvad
86401 Turu-uuringuteenused	(1) Puuduvad
865 Juhtimiskonsultatsiooniteenused	(2) Puuduvad
86601 Projektijuhtimisteenused, välja arvatud ehituses	
2. SIDETEENUSED	
Kulleriteenused	
75121 Mitmeliigilised kulleriteenused	(1) Puuduvad (2) Puuduvad

2. Telekommunikatsiooniteenused

Telekommunikatsiooniteenustega seotud kohustuste puhul võetakse arvesse järgmiste dokumentide sätteid: „Notes for Scheduling Basic Telecom Services Commitments“ (S/GBT/W/2/Rev.1) ja „Market Access Limitations on Spectrum Availability“ (S/GBT/W/3).

Käesoleva loendi kohaldamisel ei hõlma telekommunikatsiooniteenused tele- ja/või raadioprogrammide edastamise teenuseid¹.

7521 a) Avalikud telefoniteenused	(1), (2) Puuduvad, välja arvatud:
7523** b) Pakettkommuteeritud andmesideteenused	– õigus luua ühendus
7523** c) Ahelkommuteeritud andmesideteenused	rahvusvaheliste
7523** d) Teleksiteenused	telekommunikatsioonivõrkudega
7522 e) Telegraafiteenused	üksnes JSC Uztelecomi
7521**+7529** f) Faksiteenused	tehniliste vahendite kaudu;
7522**+ 7523** g) Püsiliiniteenused	– kohustusi ei ole võetud kohaliku
7523** h) E-post	side osas;
7523** i) Kõnepost	– kohustusi ei ole võetud
7523** j) Info- ja andmebaasiotsingud võrgus	satelliitsidevõrgu teenuste osas.
7523** k) Elektrooniline andmevahetus	
7523** l) Laiendatud/lisaväärtusega faksiteenused, sh vahehoidega edastus, salvestamisega väljaotsimine	
843** n) Teabe- ja/või andmetöötlus võrgus (sh tehingute töötlemine)	

¹ Tele- ja raadiosaadete edastamine on määratluse kohaselt selliste saadete üldsusele levitamiseks vajaliku signaali katkematu edastamine ning selle hulka ei kuulu side operaatorite vahel.

3. E HITUSTEENUSED JA NENDEGA SEOTUD INSENERITEENUSED	
Hoonete üldehitustööd	
A. 512 Hoonete ehitustööd C. 514 Valmishitusdetailide montaaži- ja püstitustööd 51660 Aedade ja piirete ehitustööd D. 517 Ehitiste viimistlemise tööd E. 511 Ehituseelsed tööd ehitusplatsil (välja arvatud 5113 Ehitusplatsi ettevalmistus ja puhastustööd ning 5115 – Kaevevälja ettevalmistustööd) 515 Erihitustööd	(1) Tehnilistel põhjustel piiranguteta (2) Puuduvad
5. HARIDUSTEENUSED	
92390 Muud kõrgharidusteenused	(1) Piiranguteta (2) Puuduvad
6. KESKKONNATEENUSED	
Neid kohustusi kohaldatakse üksnes teenuste suhtes, mida eraettevõtjad osutavad ärilistel alustel.	
d) Muud teenused 9404 Heitgaasipuhastusteenused 9405 Müra leviku tõkestamise teenused Mulla ja vee rekultiveerimine ja puhastamine, CPC 9406 Loodus- ja maastikukaitseteenuste osa	(1) Piiranguteta, välja arvatud konsultatsiooniteenuste puhul (2) Puuduvad

7. FINANTSTEENUSED	
Kindlustus ja kindlustusega seotud teenused	
A.b) 8129 Kahjukindlustusteenused	(1), (2) Puuduvad üksnes seoses riskidega, mis on seotud meretranspordi, ärilise lennutranspordi ja ärilise orbiidile viimisega, kusjuures kindlustus katab täielikult või osaliselt veetavad kaubad, kaupu vedava sõiduki ja sellest tulenevad kohustused.
Pangandusteenused ja muud finantsteenused (välja arvatud kindlustus):	
v) Hoiuste ja muude tagasimakstavate rahaliste vahendite vastuvõtmine avalikkuselt (81115–81119) vi) Kõik laenuliigid, sealhulgas tarbimis- ja hüpoteeklaenud, faktooring ja äritehingute rahastamine (8113) viii) Kõik makse- ja arveldusteenused, sh krediit-, makse- ja deebetkaardid (81339**) ix) Tagatis- ja garantiitehingud (81199**)	(1) Piiranguteta (2) Puuduvad
9. TURISMI- JA REISITEENUSED	
64110 Hotellimajutusteenused	(1) Puuduvad
64120 Motellimajutusteenused	(2) Puuduvad
74710 Reisibüroode ja reisikorraldajate teenused	(1) Puuduvad (2) Puuduvad
10. MEELELAHUTUS-, KULTUURI- JA SPORDITEENUSED	
96194 Tsirkuste, lõbustusparkide jms meelelahutusasutuste teenused	(1) Puuduvad (2) Puuduvad

11. TRANSPORDITEENUSED	
C. Lennutransporditeenused	
Õhusõidukite hooldus ja remont, CPC 8868** osa	(1) Puuduvad
Lennutransporditeenuste müük ja turustamine	(2) Puuduvad
Arvutipõhise ettetellimissüsteemi teenused	
E. Raudteetransporditeenused	
d) Raudteetranspordivahendite hooldus ja remont, CPC 8868** osa	(1) Piiranguteta (2) Puuduvad
F. Maanteetransporditeenused	
d) Maanteetranspordiseadmete hooldus ja remont 6112 + 8867	(1) Piiranguteta (2) Puuduvad
H. Kõikide transpordiliikide abiteenused	
a) Veosekäitlusteenused CPC 741*, ainult maantee- ja raudteetransporditeenuste puhul	(1) Piiranguteta (2) Puuduvad
b) Hoiustamis- ja ladustamisteenused CPC 742*, ainult maantee- ja raudteetransporditeenuste puhul	
c) Kaubaveoagentuuri teenused CPC 748*, ainult maantee- ja raudteetransporditeenuste puhul	

USBEKISTANI VABARIIGI LEPINGULISTE
TEENUSEOSUTAJATE KOHUSTUSED

1. Usbekistani Vabariigi poolt artikli 203 alusel võetud kohustus hõlmab järgmisi sektoreid või allsektoreid:
 - i) arvepidamis- ja raamatupidamisteenused;
 - ii) maksunõustamisteenused;
 - iii) arhitektiteenused;
 - iv) inseneriteenused;
 - v) integreeritud inseneriteenused;
 - vi) arvutiteenused ja nendega seotud teenused;
 - vii) reklaamiteenused;
 - viii) turu-uuringud;
 - ix) juhtimiskonsultatsiooniteenused ning

x) seadmete, sealhulgas transpordiseadmete hooldus ja remont müügijärgse teenindamise lepingu alusel.

2. Euroopa Liidu lepinguliste teenuseosutajate ajutisel sisenemisel Usbekistani Vabariigi territooriumile võidakse kohaldada majandusvajaduste testi.

TÖÖKORD

I. Mõisted

1. 14. peatükis ja käesolevas töökorras kasutatakse järgmisi mõisteid:
 - a) „haldustöötajad“ – vahekohtuniku puhul tema juhtimise ja kontrolli all olevad isikud, välja arvatud assistendid;
 - b) „nõustaja“ – isik, kelle lepinguosaline on palganud nõustamiseks või abistamiseks seoses vahekohtumenetlusega;
 - c) „assistent“ – isik, kes vahekohtuniku ametisse nimetamise tingimuste kohaselt ning vahekohtuniku juhtimise ja kontrolli all teeb uurimistööd või abistab asjaomast vahekohtunikku;
 - d) „kaebuse esitanud lepinguosaline“ – lepinguosaline, kes taotleb vahekohtu moodustamist vastavalt artiklile 241;
 - e) „vahekohus“ – artikli 242 kohaselt moodustatud vahekohus;
 - f) „vahekohtunik“ – vahekohtu koosseisu kuuluv isik;
 - g) „lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati“ – lepinguosaline, kes väidetavalt rikub hõlmatud sätteid;

- h) „lepinguosalise esindaja“ – töötaja või isik, kelle on ametisse nimetanud lepinguosalise ministeerium või valitsusasutus või muu avalik-õiguslik üksus ning kes esindab lepinguosalist käesoleva lepingu kohases vaidluses.

II. Teated

2. Taotlus, teade, kirjalik esildis või muu dokument (edaspidi „teade“), mille on koostanud:
 - a) vahekohtus, saadetakse samal ajal mõlemale lepinguosalisele;
 - b) üks lepinguosaline vahekohtule, saadetakse samal ajal koopiana teisele lepinguosalisele, ning
 - c) üks lepinguosaline teisele lepinguosalisele, saadetakse asjakohasel juhul samal ajal koopiana vahekohtule.
3. Punktis 2 osutatud teated edastatakse e-posti teel või vajaduse korral mõne muu elektroonilise telekommunikatsioonivahendi abil, mis tagab, et teate saatmisest jääb märge. Kui ei ole tõendatud teisiti, loetakse selline teade kättetoimetatuks selle saatmise kuupäeval.
4. Teated adresseeritakse vastavalt Euroopa Liidu Komisjoni kaubanduse peadirektoraadile ning Usbekistani Vabariigi justiitsministeeriumile ning investeerimis-, tööstus- ja kaubandusministeeriumile.
5. Vahekohtumenetlusega seotud teadetes esinevate kirjavigade parandamiseks võib saata uue dokumendi, milles on muudatused selgelt välja toodud.

6. Kui dokumendi kättetoimetamise viimane päev langeb Euroopa Liidu institutsioonide või Usbekistani Vabariigi puhkepäevale, on dokumendi kättetoimetamise tähtaeg esimesel järgneval tööpäeval.

III. Vahekohtunike nimetamine

7. Kui vahekohtunik valitakse artikli 242 alusel loosi teel, teatab kaebuse esitanud lepinguosalise koostöökomitee kaasesimees viivitamata lepinguosalise, kelle vastu kaebus esitati, kaasesimehele loosimise kuupäeva, kellaaja ja koha. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, võib soovi korral loosimise ajal kohal olla. Igal juhul toimub loosimine selle lepinguosalise või nende lepinguosaliste juuresolekul, kes kohale tuli või tulid.
8. Kaebuse esitanud lepinguosalise kaasesimees teatab kirjalikult igale vahekohtunikuks valitud isikule tema nimetamisest vahekohtunikuks. Iga selline isik kinnitab oma valmisolekut mõlemale lepinguosalisele viie päeva jooksul alates päevast, mil talle tema nimetamisest teatati.
9. Kaebuse esitanud lepinguosalise koostöökomitee kaasesimees valib viie päeva jooksul pärast artikli 242 lõikes 2 osutatud tähtaja möödumist vahekohtuniku või vahekohtu eesistuja loosi teel, kui mõni artikli 243 lõikes 1 osutatud alamnimekirjadest:
 - a) ei ole koostatud – sel juhul tehakse valik isikute hulgast, kelle üks või mõlemad lepinguosalised on selle alamnimekirja koostamiseks ametlikult esitanud, või
 - b) ei sisalda enam vähemalt viit isikut – sel juhul tehakse valik isikute hulgast, kes on sellesse konkreetseesse alamnimekirja alles jäänud.

10. Ilma et see piiraks artikli 241 lõike 3 kohaldamist, püüavad lepinguosaliselised tagada, et hiljemalt ajaks, mil kõik vahekohtunikud on vastavalt artikli 242 lõikele 5 teatanud, et nad nõustuvad enda nimetamisega vahekohtunikuks, on nad jõudnud kokkuleppele vahekohtunike ja assistentide töötasud ja kulude hüvitamises ning neil on ette valmistatud vajalikud ametisse nimetamise lepingud, et need oleks võimalik kiirelt allkirjastada. Vahekohtunike töötasud ja kulud põhinevad WTO standarditel. Vahekohtuniku ühe või mitme assistendi töötasud ja kulud ei tohi ületada 50 % kõnealuse vahekohtuniku töötasust.

IV. Korralduslik kohtumine

11. Kui lepinguosaliselised ei lepi kokku teisiti, kohtuvad nad vahekohtuga seitsme päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamist, et määrata kindlaks küsimused, mida lepinguosaliselised või vahekohus asjakohaseks peavad, sealhulgas menetluse ajakava.

Vahekohtunikud ja lepinguosaliste esindajad võivad osaleda sellel nõupidamisel mis tahes sidevahendite kaudu, sealhulgas telefoni- või videokonverentsi teel.

V. Kirjalikud esildised

12. Kaebuse esitanud lepinguosaline esitab oma kirjaliku esildise hiljemalt 30 päeva pärast vahekohtu moodustamist. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, esitab oma kirjaliku esildise hiljemalt 30 päeva pärast kaebuse esitanud lepinguosalise kirjaliku esildise kättetoimetamist.

VI. Vahekohtu töö

13. Vahekohtu eesistuja juhatab kõiki vahekohtu istungeid. Vahekohus võib delegeerida eesistujale volitused teha haldus- ja menetlusotsuseid.

14. Kui 14. peatükis või käesolevas töökorras ei ole sätestatud teisiti, võib vahekohus oma tegevuseks kasutada mis tahes vahendeid, sealhulgas elektroonilisi vahendeid või telefoni või videokonverentsi või muid elektroonilisi sidevahendeid.
15. Vahekohtu nõupidamistel võivad osaleda üksnes vahekohtunikud, kuid vahekohus võib lubada nende assistentidel kõnealuste nõupidamiste ajal kohal olla.
16. Otsuste ja aruannete koostamise eest vastutab üksnes vahekohus ja seda ülesannet ei tohi delegeerida.
17. Juhul kui tekib menetlusküsimus, mida 14. peatükk ja selle lisad ei hõlma, võib vahekohus pärast lepinguosalistega konsulteerimist vastu võtta asjakohase menetluse, mis on kõnealuste sätetega kooskõlas.
18. Kui vahekohus peab vajalikuks muuta mõnda menetluse tähtaega, välja arvatud 14. peatükis sätestatud tähtajad, või teha muid menetluslikke või halduskohandusi, teatab ta lepinguosalistele kirjalikult, millist tähtaega või millist kohandust on vaja, ja põhjendab seda. Vahekohus võib muudatuse või kohanduse vastu võtta pärast lepinguosalistega konsulteerimist.

VII. Asendamine

19. Kui lepinguosaline leiab, et vahekohtunik ei vasta 14-B lisa nõuetele ja ta tuleks seetõttu asendada, teatab ta sellest teisele lepinguosalisele 15 päeva jooksul alates kuupäevast, mil ta sai piisavaid tõendeid selle kohta, et vahekohtunik ei vasta väidetavalt 14-B lisa nõuetele.

20. Lepinguosalised konsulteerivad omavahel 15 päeva jooksul pärast punktis 17 osutatud teate esitamise kuupäeva. Nad teatavad vahekohtunikule tema väidetavast rikkumisest ja võivad taotleda, et vahekohtunik võtaks meetmeid, et rikkumine heastada. Kokkuleppel võivad nad vahekohtuniku ka tagasi kutsuda ja valida artikli 242 kohaselt uue vahekohtuniku.
21. Kui lepinguosalistes ei jõua vahekohtuniku, välja arvatud vahekohtu eesistuja asendamise vajaduses kokkuleppele, võib kumbki lepinguosaline taotleda, et küsimus antakse lahendamiseks vahekohtu eesistujale, kelle otsus on lõplik.

Kui vahekohtu eesistuja leiab, et vahekohtunik ei vasta 14-B lisa nõuetele, valitakse artikli 242 kohaselt uus vahekohtunik.

22. Kui lepinguosalistes ei jõua vahekohtu eesistuja asendamise vajaduses kokkuleppele, võib kumbki lepinguosaline taotleda, et küsimus antakse lahendamiseks ühele artikli 243 alusel koostatud eesistujate alamnimekirja alles jäänud isikutest. Selle isiku valib loosi teel taotluse esitanud lepinguosalise nimetatud koostöökomitee kaesesimees või kaesesimehe delegeeritud isik. Valitud isiku otsus eesistuja asendamise vajalikkuse kohta on lõplik.

Kui valitud isik leiab, et eesistuja ei vasta 14-B lisa nõuetele, valitakse artikli 242 kohaselt uus eesistuja.

VIII. Istungid

23. Pärast lepinguosalistes ja teiste vahekohtunikega konsulteerimist teatab vahekohtu eesistuja punkti 11 alusel kindlaksmääratud ajakava kohaselt lepinguosalistele istungi kuupäeva, kellaaja ja toimumiskoha. Selle teabe teeb üldsusele kättesaadavaks see lepinguosaline, kelle territooriumil istung toimub, välja arvatud juhul, kui istung on kinnine.

24. Kui lepinguosalisel ei lepi kokku teisiti, toimub istung Brüsselis, juhul kui kaebuse esitanud lepinguosaline on Usbekistani Vabariik, ja Taškendis, kui kaebuse esitanud lepinguosaline on Euroopa Liit. Istungi korraldamise haldamise kulud katab lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati. Lepinguosalise taotluse korral võib vahekohus otsustada korraldada virtuaalse või hübriidistungi ja teha selleks vajalikud ettevalmistused, võttes arvesse õigust nõuetekohasele menetlusele ja vajadust tagada läbipaistvus.
25. Vahekohus võib lepinguosaliste kokkuleppel korraldada lisaistungeid.
26. Kõik vahekohtunikud peavad kogu istungi ajal kohal olema.
27. Kui lepinguosalisel ei lepi kokku teisiti, võivad istungil osaleda järgmised isikud, olenemata sellest, kas istung on avalik või kinnine:
 - a) lepinguosalise esindajad;
 - b) nõustajad;
 - c) assistendid ja haldustöötajad;
 - d) vahekohtu tõlgid, tõlkijad ja protokollijad ning
 - e) eksperdid, kelle vahekohus on artikli 258 lõike 2 kohaselt otsustanud kutsuda.

28. Kumbki lepinguosaline esitab hiljemalt viis päeva enne istungi toimumise kuupäeva vahekohtule ja teisele lepinguosalisele nimekirja oma esindajatest, kes esitavad suulisi väiteid või teevad ettekandeid lepinguosalise nimel, ja teiste esindajate ja nõustajate kohta, kes istungil osalevad.
29. Vahekohus korraldab istungi järgmisel viisil, tagades, et kaebuse esitanud lepinguosalisele ja lepinguosalisele, kelle vastu kaebus esitati, antakse võrdselt aega nii väidete kui ka vastuväidete esitamiseks.

Väited:

- a) kaebuse esitanud lepinguosalise väited;
- b) selle lepinguosalise väited, kelle vastu kaebus esitati.

Vastuväited:

- c) kaebuse esitanud lepinguosalise repliik;
 - d) selle lepinguosalise vasturepliik, kelle vastu kaebus esitati.
30. Vahekohus võib igal ajal istungi jooksul esitada kummalegi lepinguosalisele küsimusi.
31. Vahekohus tagab, et iga istungi kohta koostatakse protokoll või sellest tehakse salvestis, mis edastatakse lepinguosalistele võimalikult kiiresti pärast istungit. Lepinguosaliselised võivad protokollile kohta märkusi esitada ning vahekohus võib neid märkusi arvesse võtta.
32. Kumbki lepinguosaline võib 10 päeva jooksul pärast istungi kuupäeva esitada istungil tekkinud küsimuste kohta täiendava kirjaliku esildise.

IX. Kirjalikud küsimused

33. Vahekohus võib esitada menetluse käigus igal ajal ühele või mõlemale lepinguosalisele kirjalikke küsimusi. Ühele lepinguosalisele esitatud küsimus edastatakse koopiana teisele lepinguosalisele.
34. Kumbki lepinguosaline saadab teisele lepinguosalisele ka koopia oma vastusest vahekohtu küsimustele. Teisel lepinguosalisel on võimalus esitada asjaomase lepinguosalise vastuste kohta kirjalikke märkusi viie päeva jooksul pärast koopia kättesaamise kuupäeva.

X. Konfidentsiaalsus

35. Mõlemad lepinguosalised ja vahekohus käsitlevad teise lepinguosalise poolt vahekohtule esitatud ja konfidentsiaalsena märgitud teavet konfidentsiaalsena. Kui lepinguosaline esitab vahekohtule kirjaliku esildise, mis sisaldab konfidentsiaalset teavet, esitab ta 15 päeva jooksul ka konfidentsiaalse teabeta esildise, mis avalikustatakse.
36. Ükski käesoleva töökorra säte ei keela lepinguosalisel avaldada üldsusele oma seisukohti sellises ulatuses, et teise lepinguosalise esitatud teabele viidates ei avalda ta teise lepinguosalise konfidentsiaalseks tunnistatud teavet.
37. Vahekohus peab kinnise istungi, kui lepinguosalise esildised ja väited sisaldavad konfidentsiaalset äriteavet. Kui istung on kinnine, järgivad lepinguosalised vahekohtu istungite konfidentsiaalsuse nõuet.

XI. Ühepoolsed kontaktid

38. Vahekohus ei kohtu ühe lepinguosalisega ega võta temaga ühendust, kui teine lepinguosaline ei viibi kohal.
39. Ükski vahekohtunik ei aruta vaidluse eseme ühtki asjaolu ühe või mõlema lepinguosalisega, kui teised vahekohtunikud ei viibi kohal.

XII. *Amicus curiae* esildised

40. Kui lepinguosalisel ei lepi viie päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise kuupäeva kokku teisiti, võib vahekohus võtta vastu kirjalikke esildisi lepinguosalise füüsilistelt isikutel või lepinguosalise territooriumil asutatud juriidilistelt isikutelt, kes on lepinguosaliste valitsustest sõltumatud, kui nad on teinud need esildised omal algatusel, tingimusel et:
 - a) vahekohus saab need kätte 10 päeva jooksul pärast vahekohtu moodustamise kuupäeva;
 - b) need on lühikesed ja kahekordse reavahega trükituna mitte mingil juhul pikemad kui 15 lehekülge, kaasa arvatud lisad;
 - c) need puudutavad otseselt vahekohtu käsitletavat faktilist või õiguslikku küsimust;
 - d) need sisaldavad esildise teinud isiku kirjeldust, sealhulgas füüsilise isiku puhul tema kodakondsust ja juriidilise isiku puhul tema asukohta, tegevuse laadi, õiguslikku seisundit, üldeesmärke ja rahastamisallikaid;
 - e) nendes on märgitud, mis laadi huvi on asjaomasel isikul vahekohtumenetluse suhtes, ning

f) need on koostatud keeltes, mille lepinguosalisel on käesoleva töökorra punktide 44 ja 45 kohaselt valinud.

41. Esildised saadetakse lepinguosalistele märkuste tegemiseks. Lepinguosalisel võivad esitada vahekohtule märkusi kümne päeva jooksul pärast esildise kättetoimetamist.
42. Vahekohus loetleb oma aruandes kõik esildised, mille ta on punkti 40 alusel saanud. Vahekohus ei ole kohustatud oma aruandes käsitlema kõnealustes esildistes esitatud väiteid. Kui aga vahekohus käsitleb neid väiteid oma aruandes, võtab ta arvesse ka kõiki märkusi, mille lepinguosalisel on punkti 41 kohaselt esitanud.

XIII. Kiireloomulised juhtumid

43. Artiklis 247 osutatud kiireloomuliste juhtumite korral kohandab vahekohus pärast lepinguosalistega konsulteerimist vajaduse korral käesolevas töökorras nimetatud tähtaegu. Vahekohus teatab lepinguosalistele sellistest kohandustest.

XIV. Kirjalik ja suuline tõlge

44. Artiklis 240 osutatud konsultatsioonide jooksul ja hiljemalt käesoleva töökorra punktis 11 osutatud nõupidamise kuupäeval püüavad lepinguosalisel leppida kokku ühises vahekohtu menetluse töökeeles.
45. Kui lepinguosalisel ei suuda ühises töökeeles kokku leppida, esitab iga lepinguosaline kirjalikud esildised oma valitud keeles. Kumbki lepinguosaline esitab samal ajal tõlke teise lepinguosalisel valitud keelde, välja arvatud juhul, kui tema esildised on kirjutatud ühes WTO töökeeles. Lepinguosaline, kelle vastu kaebus esitati, korraldab ütluste suulise tõlke lepinguosalistel valitud keeltesse.

46. Vahekohtu aruanded ja otsused esitatakse lepinguosaliste valitud keeles või keeltes. Kui lepinguosalisel ei ole ühises töökeeles kokku leppinud, esitatakse vahearuanne ja lõpparuanne ühes WTO töökeeles.
47. Käesoleva töökorra kohaselt koostatud dokumentide tõlgete õigsuse kohta võivad kõik lepinguosalisel märkusi esitada.
48. Kumbki lepinguosaline kannab oma kirjalike esildiste tõlkimise kulud. Vahekohtu otsuse tõlkimise kulud kannavad lepinguosalisel võrdselt.

XV. Muud menetlused

49. Käesolevas töökorras sätestatud tähtaegu kohandatakse vastavalt eritähtaegadele, mis on artiklites 251, 252, 253 ja 254 ette nähtud vahekohtu aruande või otsuse vastuvõtmiseks.

VAHEKOHTU LIIKMETE JA VAHENDAJATE
KÄITUMISJUHEND

I. Mõisted

1. Käesolevas käitumisjuhendis kasutatakse järgmisi mõisteid:
 - a) „haldustöötajad“ – vahekohtuniku puhul tema juhtimise ja kontrolli all tegutsevad isikud, välja arvatud assistendid;
 - b) „assistent“ – isik, kes vahekohtuniku ametisse nimetamise tingimuste kohaselt teeb uurimistööd või abistab asjaomast vahekohtunikku;
 - c) „kandidaat“ – isik, kelle nimi on artiklis 243 osutatud vahekohtunike nimekirjas ja kelle valimist artikli 242 alusel vahekohtunikuks kaalutakse;
 - d) „vahendaja“ – isik, kes on vahendajaks valitud vastavalt artiklile 265;
 - e) „vahekohtunik“ – vahekohtu koosseisu kuuluv isik.

II. Üldpõhimõtted

2. Et tagada vaidluste lahendamise mehhanismi usaldusväärsus ja erapooletus, peab iga kandidaat ja vahekohtunik:
 - a) tutvuma käitumisjuhendiga;
 - b) olema sõltumatu ja erapooletu;
 - c) vältima otsesest ja kaudset huvide konflikti;
 - d) hoiduma ebakohasest või ebakohast muljet jätvast käitumisest või kallutatusest;
 - e) järgima rangeid käitumisnorme ning
 - f) mitte laskma end mõjutada isiklikest huvidest, välisest survest, poliitilistest tõekspidamistest, üldsuse meeleolust, lojaalsusest lepinguosalisele või hirmust kriitika ees.
3. Vahekohtunik ei võta kaudselt ega otseselt ühtegi kohustust ega võta vastu ühtegi hüve, mis võiks takistada või tunduda takistavat tema ülesannete nõuetekohast täitmist.
4. Vahekohtunik ei kasuta oma ametiseisundit vahekohtus oma isiklike või erahuvide edendamiseks. Vahekohtunik hoidub tegevusest, mis võib jätta mulje, et teised on tema suhtes erilises seisundis, mis võimaldab teda mõjutada.
5. Vahekohtunik ei lase varasematel või praegustel rahalistel, ärilistel, erialastel, isiklikel ega sotsiaalsetel suhetel ega kohustustel mõjutada oma käitumist ega otsuseid.

6. Vahekohtunik väldib selliste suhete tekkimist või rahaliste huvide omandamist, mis võivad mõjutada tema erapooletust või mis võivad põhjendatult jätta mulje ebakohasest käitumisest või kallutusest.

III. Avalikustamiskohustus

7. Enne seda, kui artikli 242 kohaselt vahekohtunikuks valitud kandidaat nõustub enda vahekohtunikuks nimetamisega, avalikustab ta kõik huvid, suhted või küsimused, mis võivad mõjutada tema sõltumatust või erapooletust või mis võivad vahekohtu menetluse ajal põhjendatult jätta mulje ebakohasest käitumisest või kallutusest. Selleks teeb kandidaat mõistlikes piirides kõik endast oleneva, et kõik sellised huvid, suhted ja küsimused, sealhulgas finantshuvid ning ameti- või tööalased või perekondlikud huvid välja selgitada.
8. Lõike 7 kohane avalikustamiskohustus on pidev ülesanne, mis nõuab vahekohtunikult kõikide selliste huvide, suhete ja küsimuste avalikustamist, mis võivad tekkida menetluse mis tahes etapis.
9. Kandidaat või vahekohtunik edastab koostöökomiteele kõik küsimused, mis puudutavad käesoleva käitumisjuhendi tegelikku või võimalikku rikkumist, niipea, kui ta need välja selgitab, et lepinguosalisel saaksid neid kaaluda.

IV. Vahekohtunike kohustused

10. Vahekohtunikuks nimetamisega nõustudes on vahekohtunik valmis oma ülesandeid täitma ja ta täidab neid kogu menetluse jooksul põhjalikult, kiiresti, ausalt ja hoolikalt.

11. Vahekohtunik käsitleb üksnes küsimusi, mis vahekohtu menetluses tõstatatakse ja mis on otsuse tegemisel vajalikud, ega delegeeri seda ülesannet ühelegi muule isikule.
12. Vahekohtunik võtab kõik vajalikud meetmed selle tagamiseks, et tema assistendid ja haldustöötajad on teadlikud vahekohtunike kohustustest, mis tulenevad käesoleva käitumisjuhendi II, III, IV ja VI osast, ning täidavad neid kohustusi.

V. Endiste vahekohtunike kohustused

13. Kõik endised vahekohtunikud väldivad tegevust, mis võib tekitada mulje, et nad olid oma ülesannete täitmisel kallutatud või said vahekohtu otsusest kasu.
14. Endine vahekohtunik täidab käesoleva käitumisjuhendi VI osas sätestatud kohustusi.

VI. Konfidentsiaalsus

15. Vahekohtunik ei avalikusta ega kasuta kunagi mitteavalikku teavet, mis on seotud talle määratud menetlusega või mille ta on saanud sellise menetluse käigus. Vahekohtunik ei avalikusta ega kasuta mitte mingil juhul seda teavet selleks, et saada isiklikku kasu, tuua kasu kellelegi teisele või kahjustada teiste isikute huve.
16. Vahekohtunik ei avalikusta vahekohtu otsust ega selle osi, enne kui otsus 14. peatüki kohaselt avaldatakse.
17. Vahekohtunik ei avalda kunagi teavet vahekohtu nõupidamiste ega ühegi vahekohtuniku seisukohtade kohta ega tee avaldusi talle määratud menetluse või menetluses vaieldavate küsimuste kohta.

VII. Kulud

18. Vahekohtunik peab arvestust menetlusele kulunud aja ja oma kulude kohta ning esitab nende kohta lõpparuande, samuti peab ta arvestust ja esitab aruande oma assistentide ja haldustöötajate tööaja ja kulude kohta.

VIII. Vahendajad

19. Käesolev käitumisjuhend kehtib vahendajate suhtes *mutatis mutandis*.
-

PROTOKOLL,
MIS KÄSITLEB VASTASTIKUST HALDUSABI
TOLLIKÜSIMUSTES

ARTIKKEL 1

Mõisted

Käesolevas protokollis kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) „tollialased õigusaktid“ – kõik lepinguosaliste territooriumil kohaldatavad õigusnormid, millega reguleeritakse kaupade importi, eksporti ja transiiti ning nende suunamist muudele tolliprotseduuridele, sealhulgas keelustamis-, piiramis- ja kontrollimeetmed;
- b) „taotluse esitanud asutus“ – pädev haldusasutus, kelle lepinguosaline on selleks määranud ja kes esitab käesoleva protokollil alusel abitaotluse;
- c) „taotluse saanud asutus“ – pädev haldusasutus, kelle lepinguosaline on selleks määranud ja kes võtab käesoleva protokollil alusel abitaotluse vastu;
- d) „teave“ – andmed, dokumendid, kujutised, aruanded, teated või tõestatud ära kirjad mis tahes kujul, sealhulgas elektroonilises vormis, olenemata sellest, kas neid töödeldakse või analüüsitakse või mitte;
- e) „isik“ – füüsiline või juriidiline isik;
- f) „isikuandmed“ – kõik andmed tuvastatud või tuvastatava füüsilise isiku kohta;
- g) „tollialaste õigusaktide rikkumine“ – igasugune tollialaste õigusaktide rikkumine või rikkumise katse.

ARTIKKEL 2

Kohaldamisala

1. Lepinguosalisel abistavad oma pädevuse piires teineteist käesolevas protokollis sätestatud viisil ja tingimustel, et tagada tollialaste õigusaktide õige kohaldamine, eelkõige ennetades, uurides ja tõkestades tollialaste õigusaktide rikkumisi.
2. Käesolevas protokollis sätestatud abi tolliküsimustes kehtib kummagi lepinguosalise haldusasutuste kohta, kes on pädevad kohaldama käesolevat protokollit. Selline abi ei piira kriminaalasjades vastastikuse abi osutamise õigusnormide kohaldamist. See ei hõlma teavet, mis on saadud kohtu taotlusel kasutatud volituse alusel, välja arvatud juhul, kui kohus on andnud loa sellist teavet edastada.
3. Käesolev protokoll ei hõlma abi, mida antakse tollimaksude, maksude või rahatrahvide sissenõudmiseks.

ARTIKKEL 3

Abistamine taotluse korral

1. Taotluse esitanud asutuse palvel esitab taotluse saanud asutus kogu asjakohase teabe, mis aitab taotluse esitanud asutusel tagada tollialaste õigusaktide õige kohaldamise, sealhulgas teabe, mis käsitleb täheldatud või kavandatavaid toiminguid, mis kujutavad või võivad kujutada endast tollialaste õigusaktide rikkumisi.

2. Taotluse esitanud asutuse palvel teatab taotluse saanud asutus talle järgmist:
 - a) kas ühe lepinguosalise territooriumilt eksporditud kaubad on teise lepinguosalise territooriumile imporditud nõuetekohaselt, täpsustades asjakohasel juhul kaupade suhtes kohaldatud tolliprotseduuri;
 - b) kas ühe lepinguosalise territooriumile imporditud kaubad on teise lepinguosalise territooriumilt eksporditud nõuetekohaselt, täpsustades asjakohasel juhul kaupade suhtes kohaldatud tolliprotseduuri.

3. Taotluse esitanud asutuse taotluse korral võtab taotluse saanud asutus oma õigusnormide raames vajalikke meetmeid, et tagada erijärelevalve järgmise üle ja anda taotluse esitanud asutusele teavet järgmise kohta:
 - a) isikud, kelle puhul on põhjendatult alust arvata, et nad on seotud või on olnud seotud tollialaste õigusaktide rikkumisega;
 - b) kaubad, mida transporditakse või võidakse transportida viisil, mis annab põhjendatult alust arvata, et neid on kasutatud või kavatsetakse kasutada tollialaste õigusaktide rikkumisel;
 - c) paigad, kuhu on ladustatud või kogutud või võidakse ladustada või koguda kaupu viisil, mis annab põhjendatult alust arvata, et neid kaupu on kasutatud või kavatsetakse kasutada tollialaste õigusaktide rikkumisel, ning
 - d) transpordivahendid, mida kasutatakse või võidakse kasutada viisil, mis annab põhjendatult alust arvata, et neid kavatsetakse kasutada tollialaste õigusaktide rikkumisel.

ARTIKKEL 4

Abistamine omal algatusel

Võimaluse korral abistavad lepinguosalisel teineteist omal algatusel viivitamata ja oma õigusnormide kohaselt, andes teavet lõpuleviidud, kavandatud või käimasolevate tegevuste kohta, mis kujutavad või näivad kujutavat endast tollialaste õigusaktide rikkumisi ja mis võivad teisele lepinguosalisele huvi pakkuda. Kõnealune teave käsitleb eelkõige järgmist:

- a) isikud, kaubad ja transpordivahendid ning
- b) uued viisid või meetodid, mida kasutatakse tollialaste õigusaktide rikkumisel.

ARTIKKEL 5

Abitaotluse vorm ja sisu

1. Käesoleva protokolliga kohased taotlused koostatakse kirjalikult kas paberkuul või elektroonilises vormis. Taotlusele lisatakse dokumendid, mis on vajalikud selleks, et taotlus vastaks nõuetele. Kiireloomulistel juhtudel võib taotluse saanud asutus vastu võtta ka suulisi taotlusi, kuid taotluse esitanud asutus peab need viivitamata kirjalikult kinnitama.

2. Lõikes 1 osutatud taotlused sisaldavad järgmist teavet:

- a) taotlej asutus ja ametnik, kes taotluse esitab;

- b) millist teavet ja/või mis liiki abi taotletakse;
- c) taotluse eesmärk ja põhjus;
- d) asjakohased õigusnormid ja muud õiguslikud asjaolud;
- e) võimalikult täpsed ja terviklikud andmed uurimisaluste isikute kohta;
- f) asjaga seotud faktide ja juba teostatud uurimise kokkuvõtte ning
- g) täiendavad teadaolevad üksikasjad, mis võimaldavad taotluse saanud asutusel taotlust täita.

3. Taotlus esitatakse taotluse saanud asutuse ametlikus keeles või sellele asutusele vastuvõetavas keeles, kusjuures inglise keel on alati vastuvõetav keel. Seda nõuet ei kohaldata lõike 1 alusel esitatud taotlusele lisatud dokumentide suhtes.

4. Kui taotlus ei vasta lõigetes 1–3 loetletud vorminõuetele, võib taotluse saanud asutus nõuda selle parandamist või täiendamist; seni võib anda korralduse rakendada ettevaatusabinõusid.

ARTIKKEL 6

Taotluste täitmine

1. Abitaotluse täitmiseks toimib taotluse saanud asutus oma pädevuse ja olemasolevate ressursside piires nii, nagu ta toimiks enda nimel või sama lepinguosalise muude asutuste taotlusel, esitades teavet, mis on juba tema valduses, tehes vajalikke uurimisi või korraldades nende tegemist.
2. Lõiget 1 kohaldatakse ka kõikide muude asutuste suhtes, kellele taotluse saanud asutus on taotluse edastanud, juhul kui ta ei saa ise tegutseda.
3. Abitaotlusi täidetakse taotluse saanud lepinguosalise õigusnormide kohaselt.

ARTIKKEL 7

Teabe edastamise vorm

1. Taotluse saanud asutus teeb uurimiste tulemused taotluse esitanud asutusele teatavaks kirjalikult ning lisab asjaomased dokumendid, tõestatud koopiad ja muud materjalid. Sellist teavet võib esitada elektroonilisel kujul.
2. Dokumentide originaalid edastatakse kooskõlas kummagi lepinguosalise õigusnormidega ja ainult taotluse esitanud asutuse nõudmisel, juhul kui tõestatud koopiatest ei piisa. Taotluse esitanud asutus tagastab sellised originaaldokumendid esimesel võimalusel.

3. Kui dokumendid lõike 2 alusel edastatakse, edastab taotluse saanud asutus taotluse esitanud asutusele teavet ametiasutuste poolt tema territooriumil kaubadeklaratsiooni kinnituseks välja antud või tõestatud dokumentide autentsuse kohta.

ARTIKKEL 8

Ühe lepinguosalise ametnike viibimine teise lepinguosalise territooriumil

1. Ühe lepinguosalise nõuetekohaselt volitatud ametnikud võivad teise lepinguosalise nõusolekul ja viimase kehtestatud tingimustel viibida taotluse saanud asutuse või asjaomase artikli 6 lõikes 1 osutatud muu asutuse ruumides, et hankida teavet, mis on seotud toimingutega, mis kujutavad või võivad kujutada endast tollialaste õigusaktide rikkumist, ja mida taotluse esitanud asutus vajab käesoleva protokolliga kohaldamiseks.
2. Ühe lepinguosalise nõuetekohaselt volitatud ametnikud võivad teise lepinguosalise nõusolekul ja viimase kehtestatud tingimustel viibida viimase territooriumil toimuvate uurimiste juures.
3. Lepinguosalise ametnikud viibivad teise lepinguosalise territooriumil üksnes nõuandvas rollis. Sellised ametnikud, viibides teise lepinguosalise territooriumil,
 - a) peavad suutma igal ajal tõendada, et nad täidavad oma ametiülesandeid;
 - b) ei tohi kanda vormi ega relvi ning
 - c) saavad sama kaitse, mis on tagatud teise lepinguosalise ametnikele kooskõlas teise lepinguosalise territooriumil kohaldatavate õigusnormidega.

ARTIKKEL 9

Edastamine ja teavitamine

1. Taotluse esitanud asutuse taotlusel võtab taotluse saanud asutus tema suhtes kohaldatavate õigusnormide kohaselt kõik vajalikud meetmed, et edastada isikule, kelle elu- või asukoht on taotluse saanud asutuse territooriumil, kõik dokumendid ja teatada talle kõikidest otsustest, mis pärinevad taotluse esitanud asutuselt ja kuuluvad käesoleva protokolliga kohaldamisalasse.
2. Lõikes 1 osutatud dokumentide edastamise või otsustest teatamise taotlused esitatakse kirjalikult taotluse saanud asutuse ametlikus keeles või sellele asutusele vastuvõetavas keeles.

ARTIKKEL 10

Automaatne teabevahetus

1. Käesoleva protokolliga artikli 15 kohaselt võivad lepinguosalisel vastastikusel kokkuleppel:
 - a) vahetada automaatselt käesoleva protokolliga ette nähtud teavet;
 - b) vahetada konkreetset teavet enne saadetiste saabumist teise lepinguosalise territooriumile.

2. Lõikes 1 osutatud teabevahetuse sisseseadmiseks kehtestavad lepinguosalisel korral, mis käsitleb teabe liiki, mida nad soovivad vahetada, ning teabevahetuse vormi ja sagedust.

ARTIKKEL 11

Erandid abistamiskohustusest

1. Abi andmisest võib keelduda või selle andmise võib siduda teatavate tingimuste ja nõuetega, juhul kui lepinguosaline leiab, et käesoleva protokolliga kohane abi

- a) võib kahjustada Usbekistani Vabariigi või käesoleva protokolliga kohase abitaotluse saanud liikmesriigi suveräänsust;
- b) võib ohustada avalikku korda, julgeolekut või muid olulisi huve, eelkõige käesoleva protokolliga artikli 12 lõikes 5 nimetatud juhtudel, või
- c) rikub tööstus-, äri- või ametialadust.

2. Taotluse saanud asutus võib abi andmise edasi lükata põhjusel, et selline abi häiriks käimasolevaid uurimisi, süüdistuste esitamist või menetlusi. Sellisel juhul konsulteerib taotluse saanud asutus taotluse esitanud asutusega, et teha kindlaks, kas abi on võimalik anda sellistel tingimustel, mida taotluse saanud asutus vajalikuks peab.

3. Kui taotluse esitanud asutus palub abi, mida ta ise ei suudaks taotluse korral anda, juhib ta oma taotluses sellele asjaolule tähelepanu. Sel juhul otsustab taotluse saanud asutus, kuidas sellisele taotlusele vastata.

4. Lõigetes 1 ja 2 osutatud juhtudel teeb taotluse saanud asutus oma otsuse ja selle põhjendused taotluse esitanud asutusele viivitamata teatavaks.

ARTIKKEL 12

Teabevahetus ja konfidentsiaalsus

1. Käesoleva protokollil alusel saadud teavet kasutatakse üksnes käesoleva protokollil eesmärkide kohaselt.

2. Kui käesoleva protokollil alusel saadud teavet kasutatakse tollialaseid õigusakte rikkuvate toimingute kohta algatatud haldus- või kohtumenetlustes, peetakse seda käesoleva protokollil kohaseks. Seetõttu võivad lepinguosalistes kasutada käesoleva protokollil sätete kohaselt saadud teavet ja uuritud dokumente tõendina oma tõendusmaterjalides, aruannetes ja ütlustes ning kohtumenetlustes ja süüdistustes. Taotluse saanud asutus võib seada teabe esitamise või dokumentide kättesaadavaks tegemise tingimuseks enda teavitamise sellisest kasutamisest.

3. Kui üks lepinguosalistest soovib kasutada käesoleva protokollil alusel saadud teavet muul otstarbel, peab tal olema selleks kõnealuse teabe andnud asutuse eelnev kirjalik nõusolek. Teabe sellisel kasutamisel tuleb arvesse võtta kõnealuse asutuse kehtestatud piiranguid.

4. Igasugune teave, mis on edastatud käesoleva protokolliga kohaselt mis tahes vormis, on konfidentsiaalne või piiratud kasutusega vastavalt kummagi lepinguosalise territooriumil kohaldatavatele õigusnormidele. Kõnealuse teabe suhtes kehtib ametisaladuse hoidmise kohustus ja kaitse, mis antakse samalaadsetele andmetele teavet vastuvõtva lepinguosalise asjakohaste õigusnormide kohaselt. Lepinguosalised edastavad teineteisele teabe oma kohaldatavate õigusnormide kohta.

5. Isikuandmeid võib edastada ainult kooskõlas andmeid edastava lepinguosalise andmekaitsenormidega. Kumbki lepinguosaline teatab teisele lepinguosalisele asjakohastest andmekaitsenormidega ja teeb vajaduse korral kõik endast oleneva, et leppida kokku täiendavad kaitsemeetmed.

ARTIKKEL 13

Eksperdid ja tunnistajad

Taotluse saanud asutus võib anda oma ametnikele loa esineda talle antud volituste piires eksperdi või tunnistajana kohtu- või haldusmenetluses, mis käsitleb käesoleva protokolliga hõlmatud küsimusi, ja esitada menetluses vajalikke esemeid, dokumente või nende tõestatud koopiaid. Esinemise taotluses tuleb täpselt nimetada, millises kohtu- või haldusasutuses ametnik peab esinema ning millistes küsimustes ja millise ametikoha või kvalifikatsiooni tõttu seda ametnikku küsitatakse.

ARTIKKEL 14

Abistamiskulud

1. Kui lõigetest 2 ja 3 ei tulene teisiti, loobuvad lepinguosalisel vastastikku kõigist käesoleva protokolliga täitmisel tehtud kulutuste hüvitamise nõuetest.
2. Kulutused ja hüvitised ekspertidele, tunnistajatele, tõlkidele ja tõlkijatele, kes ei ole avaliku teenistuse töötajad, maksab asjakohasel juhul taotluse esitanud lepinguosaline.
3. Kui taotluse täitmiseks on vaja teha erakorralisi kulutusi, määravad lepinguosalisel kindlaks taotluse täitmise tingimused ning nende kulude kandmise viisi.

ARTIKKEL 15

Rakendamine

1. Käesoleva protokolliga rakendamise eest vastutavad ühelt poolt Usbekistani Vabariigi tolliasutused ja teiselt poolt Euroopa Komisjoni pädevad talitused ning vajaduse korral liikmesriikide tolliasutused. Nemad otsustavad kõigi käesoleva protokolliga rakendamiseks vajalike praktiliste meetmete ja korralduste üle, võttes arvesse oma asjakohaseid kohaldatavaid õigusnorme, eelkõige isikuandmete kaitse valdkonnas kehtivaid õigusnorme.

2. Lepinguosalised hoiavad teineteist vajaduste kohaselt kursis üksikasjalike rakendusmeetmetega, mille kumbki lepinguosaline käesoleva protokolliga kohaselt kehtestab, eelkõige üksikasjadega nõuetekohaselt volitatud talituste ja ametnike kohta, kellele on antud pädevus käesolevas protokollis sätestatud teateid saata ja vastu võtta.
3. Euroopa Liidus ei mõjuta käesolev protokoll selle alusel saadud teabe vahetamist Euroopa Komisjoni pädevate talituste ja liikmesriikide tolliasutuste vahel.

ARTIKKEL 16

Muud kokkulepped

Käesolev protokoll on ülimuslik tolliküsimustes antavat vastastikust haldusabi käsitlevate kahepoolsete lepingute suhtes, mis on sõlmitud mõne liikmesriigi ja Usbekistani Vabariigi vahel, niivõrd kui need lepingud ei ole käesoleva protokolliga kooskõlas.

ARTIKKEL 17

Konsulteerimine

Käesoleva protokolliga tõlgendamise ja rakendamise küsimustes konsulteerivad lepinguosalised vajaduse korral teineteisega käesoleva lepingu artikli 338 alusel loodud koostöökomitees.